

ES2000 Series

ES2100 - ES2600

User Guide

EN Original Language



aerospace
climate control
electromechanical
filtration
fluid & gas handling
hydraulics
pneumatics
process control
sealing & shielding



ENGINEERING YOUR SUCCESS.



Warning

- Highlights actions or procedures, which if not performed correctly, may lead to personal injury or death.
- Benadrukt de acties of procedures die, indien niet juist uitgevoerd, lichamelijk letsel of de dood kunnen veroorzaken.
- Weist auf Aktionen oder Verfahren hin, die bei fehlerhafter Durchführung zu Verletzungen und tödlichen Unfällen führen können.
- Met en relief les actions ou procédures qui, si elles ne sont pas exécutées correctement, peuvent entraîner des dommages corporels ou la mort.
- Osoittaa toimenpiteitä tai menettelytapoja, jotka väärin suoritettuina saattavat aiheuttaa henkilövahingon tai kuoleman.
- Anger åtgärder och metoder som kan orsaka personsador eller dödsfall om de inte utförs korrekt.
- Fremhever handlinger eller prosedyrer som kan føre til personskade eller dødsfall hvis de ikke utføres på korrekt måte.
- Fremhæver handlinger eller fremgangsmåder, som kan medføre personskade eller dødsfald, hvis de ikke udføres korrekt.
- Επισημαίνει τις ενέργειες ή τις διαδικασίες, οι οποίες αν δεν πραγματοποιηθούν σωστά, μπορεί να οδηγήσουν σε τραυματισμό προσωπικού ή σε θάνατο
- Destaca acciones o procedimientos que, de no realizarse correctamente, pueden ocasionar daños personales o la muerte.
- Realça as acções ou procedimentos que, se não forem executados correctamente, poderão provocar danos pessoais ou morte.
- Segnala azioni o procedure che, se non eseguite correttamente, comportano il rischio di infortuni o morte.
- Wskazuje działania i procedury, które w razie niewłaściwego wykonania mogą prowadzić do obrażeń ciała lub śmierci.
- Zvýrazňuje činnosti alebo postupy, ktoré môžu v prípade nesprávneho vykonania viesť zraneniu alebo usmrteniu.
- Upozornění na činnosti nebo postupy, jejichž nesprávné provádění může vést ke zranění nebo usmrcení osob.
- Töstab esile toimingud või protseduurid, mis väärteostamisel korral võivad põhjustada kehavigastusi või surma.
- Olyan műveleteket vagy eljárásokat jelöl, amelyek nem megfelelő módon történő végrehajtása súlyos vagy végzetes személyi sérülést okozhat.
- Uzsvērbības vai procedūras, kuru rezultātā, ja tās neveic pareizi, var izraisīt ievainojumus vai nāvi.
- Yzmi veiksmus ar procedūras, kuriuos atlikus neteisingai, galima susižeisti ar mirti.
- Указывает на действия, ненадлежащее выполнение которых может привести к нанесению вреда здоровью или смерти
- Označuje dejanja ali postopke, ki lahko ob nepravilnem izvajanju poškodujejo človeka ali povzročijo smrt.
- Doğru bir şekilde yerine getirilmediği takdirde bu ürüne hasar verebilecek işlem ve süreçleri vurgular.
- Tissottolinea l-azzjonijiet jew il-proċeduri, li jekk ma jsirux kif suppost, jista' jkun hemm korrimint jew mewt



Caution

- Highlights actions or procedures, which if not performed correctly, may lead to damage to this product.
- Benadrukt de acties of procedures die, indien niet juist uitgevoerd, schade kunnen berokkenen aan dit product.
- Weist auf Aktionen oder Verfahren hin, die bei fehlerhafter Durchführung zu Schäden am Gerät führen können.
- Met en relief les actions ou procédures qui, si elles ne sont pas exécutées correctement, peuvent endommager ce produit.
- Osoittaa toimenpiteitä tai menettelytapoja, jotka väärin suoritettuina saattavat vaurioittaa tätä laitetta.
- Anger åtgärder och metoder som kan orsaka skador på den här produkten om de inte utförs korrekt.
- Fremhever handlinger eller prosedyrer som kan føre til skade på produktet hvis de ikke utføres på korrekt måte.
- Fremhæver handlinger eller fremgangsmåder, som kan medføre beskadigelse af dette produkt, hvis de ikke udføres korrekt.
- Επισημαίνει τις ενέργειες ή τις διαδικασίες, οι οποίες αν δεν πραγματοποιηθούν σωστά, μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο προϊόν αυτό
- Destaca acciones o procedimientos que, de no realizarse correctamente, pueden ocasionar el deterioro del producto.
- Realça as acções ou procedimentos que, se não forem executados correctamente, poderão danificar este produto.
- Segnala azioni o procedure che, se non eseguite correttamente, comportano il rischio di danneggiare il prodotto.
- Wskazuje działania i procedury, które w razie niewłaściwego wykonania mogą powodować uszkodzenie produktu.
- Zvýrazňuje činnosti alebo postupy, ktoré v prípade nesprávneho vykonania môžu viesť k poškodeniu tohto výrobku.
- Upozornění na činnosti nebo postupy, jejichž nesprávné provádění může vést k poškození tohoto výrobku.
- Töstab esile toimingud või protseduurid, mis väärteostamisel korral võivad käesolevat toodet kahjustada.
- Olyan műveleteket vagy eljárásokat jelöl, amelyek nem megfelelő módon történő végrehajtása a termék károsodásához vezethet.
- Uzsvērbības vai procedūras, kuru rezultātā, ja tās neveic pareizi, var sabojāt šo izstrādājumu.
- Yzmi veiksmus ar procedūras, kuriuos atlikus neteisingai, galima sugadinti šį gaminį.
- Указывает на действия, ненадлежащее выполнение которых может привести к повреждениям данного изделия
- Označuje dejanja ali postopke, ki lahko ob nepravilnem izvajanju poškodujejo izdelek.
- Doğru bir şekilde yerine getirilmediği takdirde yaralanma ya da ölüme yol açabilecek işlem ve süreçleri vurgular
- Tissottolinea l-azzjonijiet jew il-proċeduri, li jekk ma jsirux kif suppost, tista' ssir hsara lil dan il-prodott



- Suitable gloves must be worn.
- Geeignete Schutzhandschuhe tragen.
- Käytettävä asianmukaisia käsineitä.
- Bruk egnede hansker.
- Απαιτείται να φοράτε κατάλληλα γάντια
- Devem ser utilizadas luvas adequadas.
- Należy zakładać odpowiednie rękawice
- Kohustuslik kanda sobivaid kaitsekindaid
- Jävalkā piemēroti cimdi.
- Работы должны проводиться в соответствующих перчатках
- Ugun eldiven giyimelidir
- Altijd geschikte handschoenen dragen.
- Le port de gants adaptés est obligatoire.
- Använd lämpliga handskar.
- Der skal anvendes egnede handsker.
- Se deben llevar puestos guantes apropiados.
- Indossare guanti di protezione.
- Je nutné použít vhodné rukavice.
- Viseljen megfelelő védőkesztyűt.
- Reikia mūvēti tinkamas pirštines.
- Uporabiti je treba ustrezne rokavice.
- Ghandhom jintilbu ingwanti adatti



- Highlights the requirements for disposing of used parts and waste.
- Benadrukt de vereisten voor het weggooien van gebruikte onderdelen en afval.
- Weist auf die Anforderungen zur Entsorgung gebrauchter Teile und Abfall hin.
- Met en relief les exigences de mise au rebut des pièces usagées et des déchets.
- Osoittaa käytettyjen osien ja jätteen hävittämistä koskevia vaatimuksia.
- Anger de krav som ställs på bortscaffande av gamla delar och avfall.
- Fremhever kravene for avhending av brukte deler og avfall.
- Fremhæver kravene til bortscaffelse af udtjente dele og affald.
- Επισημαίνει τις απαιτήσεις απόρριψης των χρησιμοποιημένων εξαρτημάτων και των απορριμμάτων
- Destaca los requisitos para desechar las piezas usadas y los residuos.
- Realça os requisitos para eliminar as peças utilizadas e os desperdícios.
- Segnala i criteri per lo smaltimento di componenti usati e rifiuti.
- Wskazuje wymagania dotyczące usuwania zużytych części i odpadów.
- Zvýrazňuje požiadavky pre zneškodňovanie použitých dielov a odpadu.
- Upozornění na požadavky týkající se likvidace použitých dílů a odpadu.
- Töstab esile kasutatud osade ja jääkide utiliseerimisele esitatavad nõuded
- A használt alkatrészek és a hulladék megfelelő módon történő elhelyezésére hívja fel a figyelmet.
- Uzsvērbības prasības tam, kā atbrīvoties no lietotajām detaļām un atkritumiem.
- Žymi panaudotų dalių ir atliekų išmetimo reikalavimus.
- Указывает на требования по уничтожению использованных деталей и отходов
- Označuje zahteve za odlaganje rabljenih delov in odpadkov.
- Kullanılmış parçaların ve atıkların atılmasına ilişkin gereklilikleri vurgular
- Tissottolinea l-kundizzjonijiet biex wiehed jarmi l-partijiet uzati u l-iskart



- Pressure.
- Paine.
- Πίεση
- Ciśnienie
- Nyomás alatt.
- Tlak

- Druk
- Tryck
- Presión.
- Tlak.
- Spiediens.
- Basınç

- Druck.
- Trykk
- Pressão.
- Tlak.
- Sléigis.
- Pressjoni

- Pression.
- Tryk
- Pressione.
- Surve.
- Давление



Warning!

This product must be installed and maintained by competent and authorised personnel only, under strict observance of these operating instructions, any relevant standards and legal requirements where appropriate.

Retain this user guide for future reference

Waarschuwing!

Dit product mag alleen geïnstalleerd en onderhouden worden door deskundig en bevoegd personeel met strikte inachtneming van deze bedieningsinstructies en de betreffende normen en wettelijke vereisten indien van toepassing.

Bewaar deze handleiding als naslag.

Warnung!

Das Produkt darf ausschließlich von autorisiertem Fachpersonal unter strikter Befolgung dieser Betriebsanleitung, ggf. relevanter Normen sowie gesetzlicher Vorschriften installiert und gewartet werden.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zu Referenzzwecken auf.

Attention !

Ce produit doit être installé et entretenu exclusivement par un personnel compétent et autorisé, dans le respect le plus strict de ce mode d'emploi et des normes applicables et exigences légales éventuelles.

Conserver ce guide de l'utilisateur à titre de référence future

Varoitus!

Tämän tuotteen saa asentaa ja huoltaa vain pätevä ja valtuutettu henkilöstö, noudattaen tarkasti näitä käyttöohjeita, kaikkia asiaankuuluvia normeja ja tarpeen vaatiessa lain asettamia vaatimuksia.

Säilytä tämä käyttöohje tulevaa tarvetta varten.

Varning!

Produkten får endast installeras och underhållas av utbildad och behörig personal, som följer denna bruksanvisning och eventuella tillämpliga normer och lagföreskrifter noga i förekommande fall.

Behåll denna användarhandbok som referens

Advarsel!

Dette produktet må bare installeres og vedlikeholdes av kompetent og autorisert personale, i streng overholdelse av disse betjeningsanvisningene, alle relevante standarder og rettslige krav der det passer.

Ta vare på denne brukerveiledningen for senere bruk

Advarsel!

Dette produkt må kun installeres og vedligeholdes af autoriseret personale, under nøje overholdelse af disse driftsinstruktioner, relevante standarder og lovgivningsmæssige krav, hvor dette er aktuelt.

Gem denne vejledning til senere reference.

Προειδοποίηση!

Η εγκατάσταση και συντήρηση αυτού του προϊόντος πρέπει να γίνεται μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό, με αυστηρή τήρηση των οδηγιών χειρισμού, των εφαρμοζόμενων προτύπων και των νομικών απαιτήσεων όπου απαιτείται.

Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά

Advertencia

La instalación y mantenimiento de este producto debe ser efectuada únicamente por personal competente y autorizado, respetándose de forma estricta estas instrucciones de funcionamiento, así como cualquier norma y requerimiento legal que sean aplicables.

Conserve esta guía del usuario para poder consultarla en el futuro.

Advertência!

A instalação e a manutenção deste produto só deve ser realizada por pessoal autorizado e competente, sob estrita observância destas instruções de utilização e de quaisquer normas e requisitos legais relevantes, quando adequado.

Conserve este guia do utilizador para referência futura

Attenzione

L'installazione e la manutenzione del prodotto devono essere affidate a personale competente e autorizzato, nel rigoroso rispetto delle presenti istruzioni di funzionamento, degli standard applicabili e delle normative in vigore, qualora appropriato.

Conservare questa guida utente per consultarla in seguito

Ostrzeżenie!

Instalacja i konserwacja urządzenia muszą być prowadzone przez wykwalifikowany personel, w zgodzie z poniższymi instrukcjami, obowiązującymi standardami i wymogami prawa.

Niniejszą instrukcję należy zachować do późniejszego wykorzystania.

Pozor!

Tento výrobek musí byť nainštalovaný a udržiavaný iba kompetentnou a autorizovanou osobou, pri prísnom dodržiavaní tohto návodu na použitie, príslušných štandardov a zákonných požiadaviek v prípade potreby.

Uschovajte túto užívateľskú príručku pre budúce použitie

Upozornění!

Tento produkt smí instalovat a údržbu smí provádět pouze kompetentní a autorizovaný personál, a to za přísného dodržování tohoto návodu k obsluze, veškerých relevantních norem a zákonných požadavků tam, kde je to nutné.

Tuto uživatelskou příručku uschovejte pro pozdější potřebu.

Hoiatus!

Toote paigaldamine ja hooldamine on lubatud ainult pädeval, vastavate volitustega töötajal, kes tegutseb kasutusjuhendi nõudeid, asjakohaseid standardeid ja kehtivaid eeskirju järgides

Hoidke käesolev kasutusjuhend alal edaspidiseks kasutamiseks

Figyelem!

A termékét csak szakképzett és felhatalmazott személy helyezheti üzembe és tarthatja karban, a kezelési utasítások, a vonatkozó szabványok és jogi előírások szigorú betartása mellett, ahol azok alkalmazhatóak.

A leírást tartsa mindig elérhető helyen

Brīdinājums!

Iekārtas uzstādīšanu un apkopi drīkst veikt tikai kompetents un pilnvarots personāls, stingri ievērojot lietošanas instrukciju un citus saistītus standartus un likumdošanā noteiktās prasības, kad nepieciešams.

Saglabājiet šo lietotāja rokasgrāmatu turpmākām uzziņām

Įspėjimas!

Montuoti ir prižiūrėti šį gaminį gali tik kompetentingi ir įgalioti darbuotojai, griežtai laikydamiesi šių naudojimo instrukcijų, visų atitinkamų standartų bei teisinių reikalavimų, jei tai yra taikytina.

Pasilikite šį vartotojo vadovą, jame esančios informacijos gali prireikti vėliau

Предупреждение!

Установку и техническое обслуживание данного оборудования разрешается выполнять только специалисту, имеющему допуск к выполнению таких работ, при строгом соблюдении данной инструкции по эксплуатации, соответствующих стандартов и применимых нормативных актов.

Сохраните это руководство пользователя, чтобы обращаться к нему в дальнейшем

Opozorilo!

Izdelek lahko namestijo in vzdržujejo le usposobljeni in pooblašteni delavci, ki morajo pri tem strogo upoštevati navodila za uporabo, vse standarde in zakonske zahteve, ki veljajo za posamezno situacijo.

Shranite ta navodila za uporabo za v prihodnje

Dikkat!

Bu ürün yalnızca yetkili ve kalifiye personel tarafından monte edilmeli ve bakımı yapılmalıdır. Kullanım talimatına, ilgili standartlara ve yasal şartlara harfiyen uyulmalıdır.

Bu kullanım kılavuzunu ileride başvurmak için saklayın.

Twissija!

Dan il-prodott ghandu jiġi installat u jinghata l-manutenzjoni minn personal kompetenti u awtorizzat biss, taht sorveljanza stretta ta' dawn l-istruzzjonijiet tat-thaddim, u kwalunkwe standards u htigijiet legali rilevanti fejn hu xieraq.

Erfā' din il-gwida biex tikkonsultaha fil-futur.

Index

- **Index** • Stichwortverzeichnis • **Index** • Sisältö • **Index** • Innholdsfortegnelse • **Indeks** • Ευρετήριο • **Índice** • Índice • **Indice** • Skorowidz • Obsah
- Rejstřík • Register • Index • Saturs • Turinys • Указатель • Kazalo • **Dizin** • **Indiçi**

1. Technical Specification

- **Technische specificaties** • **Technische Angaben** • **Caractéristiques techniques** • **Tekniset tiedot** • **Tekniska specifikationer**
- **Tekniske spesifikasjoner** • **Tekniske specifikationer** • **Τεχνικές προδιαγραφές** • **Especificaciones técnicas** • **Especificações Técnicas**
- **Caratteristiche tecniche** • Dane techniczne • Technická špecifikácia • Technická specifikace • Tehnilised andmed • Műszaki adatok
- Tehniskā specifikācija • Tehninē specifikācija • Технические характеристики • Tehnične specifikacije • **Teknik Spesifikasyon**
- **Specifikazzjoni Teknika**

2. Installation Recommendations

- **Installatie** • Installation • **Installation** • Asennus • **Installation** • Innstallasjon • **Installation** • Εγκατάσταση • **Instalación** • Instalação
- **Installazione** • Zalecenia dotyczące instalacji • Odporúčania ohľadom inštalácie • Doporučení ohledně instalace
- Paigaldussoovitused • Telepítési követelmények • Ieteikumi uzstādīšanai • Montavimo rekomendacijos
- Рекомендации по установке • Priporočila za namestitev • **Kurma Konusunda Tavsiyeler** • **Rakkomandazzjonijiet għall-Installazzjoni**

3. Startup and Operation

- **Starten en bediening** • Start und Betrieb • **Démarrage et exploitation** • Käynnistys ja toiminta • **Start och drift** • Oppstart og betjening
- **Start og drift** • Έναρξη λειτουργίας και χειρισμός • **Puesta en marcha y funcionamiento** • Arranque e Operação • **Avvio e funzionamento**
- Uruchomienie i eksploatacja • Spustenie a prevádzka • Spuštění a provoz • Käikulaskmine ja töötamine • Beindítás és üzemeltetés
- Darbības uzsākšana un darbība • Paleidimas ir naudojimas • Запуск и эксплуатация • Zagon in uporaba • **Çalıştırma ve İşletme**
- **Kif Tixghel u Kif Thaddem**

4. Spare Parts (Service Kits)

- **Reserve-onderdelen (servicekits)** • Ersatzteile (Service-Kits) • **Pièces de rechange (nécessaires d'entretien)** • Varaosat (Huoltopakkausset)
- **Reservdelar (servicesatser)** • Reservedeler (service-sett) • **Reservedele (Servicekit)** • Ανταλλακτικά (Πακέτα τεχνικής υποστήριξης)
- **Piezas de repuesto (kits de mantenimiento)** • Peças Sobressalentes (Kit de Reparação) • **Ricambi (kit per l'assistenza)**
- Części zamienne (zestawy serwisowe) • Náhradné diely (Servisná súprava) • Náhradní díly (Sady pro údržbu)
- Varuosad (hooldekomplektid) • Pótalkatrészek (szervizkészletek) • Rezerves dalas (apkopes komplekti)
- Atsarginės dalys (priežiūros detalių komplektai) • Запасные части (ЗИП) • Nadomestni deli (servisni kompleti)
- **Yedek parça (Servis kitleleri)** • Partijiet Għat-Tibdil (Kitts tas-Servizz)



5. Maintenance

- **Onderhoud** • Wartung • **Entretien** • Kunnossapito • **Underhåll** • Vedlikehold • **Vedligeholdelse** • Συντήρηση • **Mantenimiento** • Manutenção
- **Manutenzione** • Konserwacja • Údržba • Údržb • Hooldus • Karbantartás • Tehniskā apkope • Techninė priežiūra • Обслуживание
- Vzdrževanja • **Bakım** • **Manutenzjoni**

Model	BSPT/NPT Port Size	Flow Rate	Dimensions	Weight	Operating Parameters	Filter Grade	Filter Models	Max Operating Pressure	Max Operating Temperature	Min Operating Temperature
Model	BSPT/NPT poortafmeting	Stroom snelheid	Afmetingen	Gewicht	Bedrijfs parameters	Filter kwaliteitsgraad	Filter modellen	Maximale bedrijfs druk	Maximale bedrijfstemperatuur	Minimale bedrijfs temperatuur
Modell	BSPT/NPT Anschlussgröße	Durchfluss-rate	Abmessungen	Gewicht	Betriebsparameter	Filterklasse	Filtermodell	Max. Betriebsdruck	Max. Betriebstemperatur	Min. Betriebstemperatur
Modèle	Taille du port BSPT/NPT	Débit	Dimensions	Poids	Paramètres de fonctionnement	Grade de filtres	Modèles de filtres	Pression de fonctionnement max.	Température de fonctionnement max.	Température de fonctionnement min.
Maili	BSPT/NPT-portin koko	Virtaus-nopeus	Mitat	Paino	Käyttö-parametri	Suodatin-luokka	Suodatin-mallit	Suurin käyttö-paine	Suurin käyttö-lämpötila	Pienin käyttö-lämpötila
Modell	BSPT/NPT-öppningsstorlek	Flödes-hastighet	Mått	Vikt	Drifts-parametrar	Filter-klass	Filter-modeller	Högsta drifts-tryck	Högsta drifts-temperatur	Lägsta drifts-temperatur
Modell	BSPT/NPT-Portstørrelse	Strømnings-hastighet	Mål	Vekt	Drifts-parametere	Filter-type	Filter-modeller:	Maks. drifts-trykk	Maks. drifts-temperatur	Min. drifts-temperatur
Model	BSPT/NPT-portstørrelse	Flow-hastighed	Mål	Vægt	Drifts-parametre	Filter-kvalitet	Filter-modeller	Maks. drifts-tryk	Maks. drifts-temperatur	Min. drifts-temperatur
Μοντέλο	Μέγεθος θύρας BSPT/NPT	Ρυθμός παροχής	Διαστάσεις	Βάρος	Παράμετροι λειτουργίας	Κατηγορία φίλτρου	Μοντέλα φίλτρων	Μέγ. πίεση λειτουργίας	Μέγ. θερμοκρασία λειτουργίας	Ελάχισ. θερμοκρασία λειτουργίας
Modelo	Tamaño de puerto BSPT/NPT	Caudal	Dimensiones	Peso	Parámetros de funcionamiento	Grado del filtro	Modelos de filtros	Presión de funcionamiento máxima	Temperatura de funcionamiento máxima	Temperatura de funcionamiento mínima
Modelo	Tamanho da Porta BSPT/NPT	Taxa de Fluxo	Dimensões	Peso	Parâmetros de Funcionamento	Grau do Filtro	Modelos do Filtro	Pressão Máx. de Funcionamento	Temperatura Máxima de Funcionamento	Temperatura Mínima de Funcionamento
Modello	Dimensioni collegamento BSPT/NPT	Portata	Dimensioni	Peso	Parametri di esercizio	Grado di filtrazione	Filtri	Pressione di esercizio massima	Temperatura di esercizio massima	Temperatura di esercizio minima
Model	Wielkość otworu BSPT/NPT	Prędkość przepływu	Wymiary	Ciężar	Parametry pracy	Klasa filtra	Typy filtrów	Maks. ciśnienie robocze	Maks. temperatura pracy	Min. temperatura pracy
Model	BSPT/NPT Velikost portu	Prietoková rýchlosť Rate	Rozmery	Hmotnosť	Prevádzkové parametre	Trieda filtra	Typy filtrov	Max. prevádzkový tlak	Max. prevádzková teplota	Min. prevádzková teplota
Model	Velikost závitů BSPT/NPT	Rychlost průtoku	Rozměry	Hmotnost	Provozní parametry	Klasifikace filtru	Modely filtru	Maximální provozní tlak	Maximální provozní teplota	Minimální provozní teplota
Mudel	BSPT/NPT porid suurus	Voolukulu	Mõõtmed	Kaal	Talitlusparameetrid	Filtratsiooniaste	Filtri mudelid	Maksimaalne töösurve	Maksimaalne töötemperatuur	Minimaalne töötemperatuur
Típus	BSPT/NPT Csőcsomok mérete	Áramlási sebesség	Méretek	Tömeg	Üzemi paraméterek	Szűrő fokozat	Szűrő típusa	Max. üzemi nyomás	Max. üzemi hőmérséklet	Min. üzemi hőmérséklet
Modelis	BSPT/NPT porta lielums	Plūsmas ātrums	Izmēri	Svars	Darbības parametri	Filtru kategorija	Filtru modeļi	Maks. darbības spiediens	Maks. darbības temperatūra	Min. darbības temperatūra
Modelis	BSPT/NPT Prievado dydis	Srauto tėkm greitis	Matmenys	Svoris	Darbiniai parametrai	Filtro klasė	Filtro modeliai	Maks. darbinis slėgis	Maks. darbinė temperatūra	Min. darbinė temperatūra
Модель	Диаметр отверстия BSPT/NPT	Скоротока	Габариты	Вес	Рабочие параметры	Качество фильтра	Модели фильтров	Макс. рабочее давление	Макс. рабочая температура	Мин. рабочая температура
Model	Velikost vrat BSPT/NPT	Hlrost pretoka	Mere	Teža	Delovni parametri	Razred filtra	Modeli filtrov	Maks. delovni tlak	Maks. delovna temperatura	Min. delovna temperatura
Model	BSPT/NPT Port Boyu	Akim Hızı	Boyutlar	Ağırlık	İşletim Parametreleri	Filtre Derecesi	Filtre Modelleri	Azami İşletme Isısı Basıncı	Azami İşletme Isısı	Asgari İşletme Isısı
Mudell	Daqs tal-Port BSPT/NPT	Rata tal-Fluss	Dimensjonijiet	Piż	Parametri ta l-Operar	Grad tal-Filtro	Mudelli tal-Filtro	Pressjoni Massima ta' l-Operar	Temperatura Massima ta' l-Operar	Temperatura Minima ta' l-Operar

1. Technical Specification

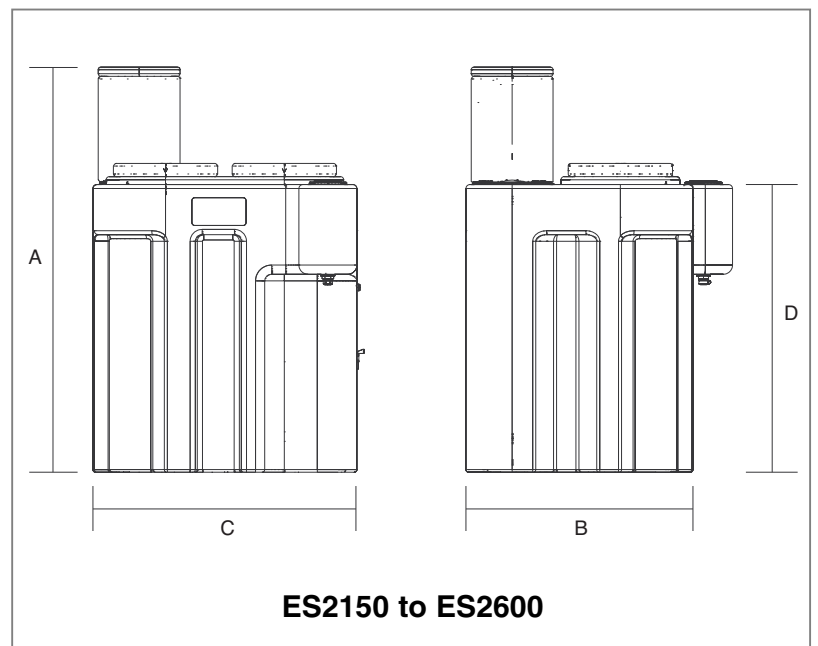
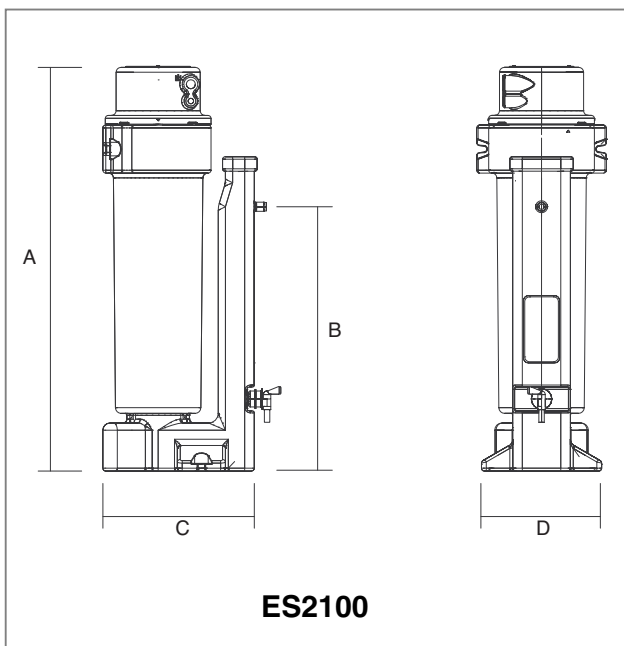
- Technische specificaties • Technische Angaben • Caractéristiques techniques • Tekniset tiedot • Tekniska specifikationer
- Tekniske spesifikasjoner • Tekniske specifikationer • Τεχνικές προδιαγραφές • Especificaciones técnicas • Especificações Técnicas
- Caratteristiche tecniche • Dane techniczne • Technická špecifikácia • Technická specifikace • Tehnilised andmed • Műszaki adatok
- Tehniskā specifikācija • Techninė specifikacija • Технические характеристики • Tehnične specifikacije • Teknik Spesifikasiyon
- Specifikazzjoni Teknika

Model	Pipe Size		Settlement Tank Capacity		Max Pressure	Temperature			
			Litres	US G		Min		Max	
	°C	°F				°C	°F		
ES2100	1 x 1/2" 1 x 1/4"	19mm (3/4")	N/A	N/A	16 bar g (232 psi g)	5	41	35	95
ES2150	1 x 1/2" 1 x 1/4"	25mm (1")	60	16					
ES2200	1 x 1/2" 1 x 1/4"	19mm (3/4")	75	20					
ES2300	1 x 1/2" 3 x 1/4"	25mm (1")	125	33					
ES2400	1 x 1/2" 3 x 1/4"	25mm (1")	185	49					
ES2500	1 x 1/2" 3 x 1/4"	25mm (1")	355	94					
ES2600	1 x 1/2" 3 x 1/4"	25mm (1")	485	128					

Weights and Dimensions

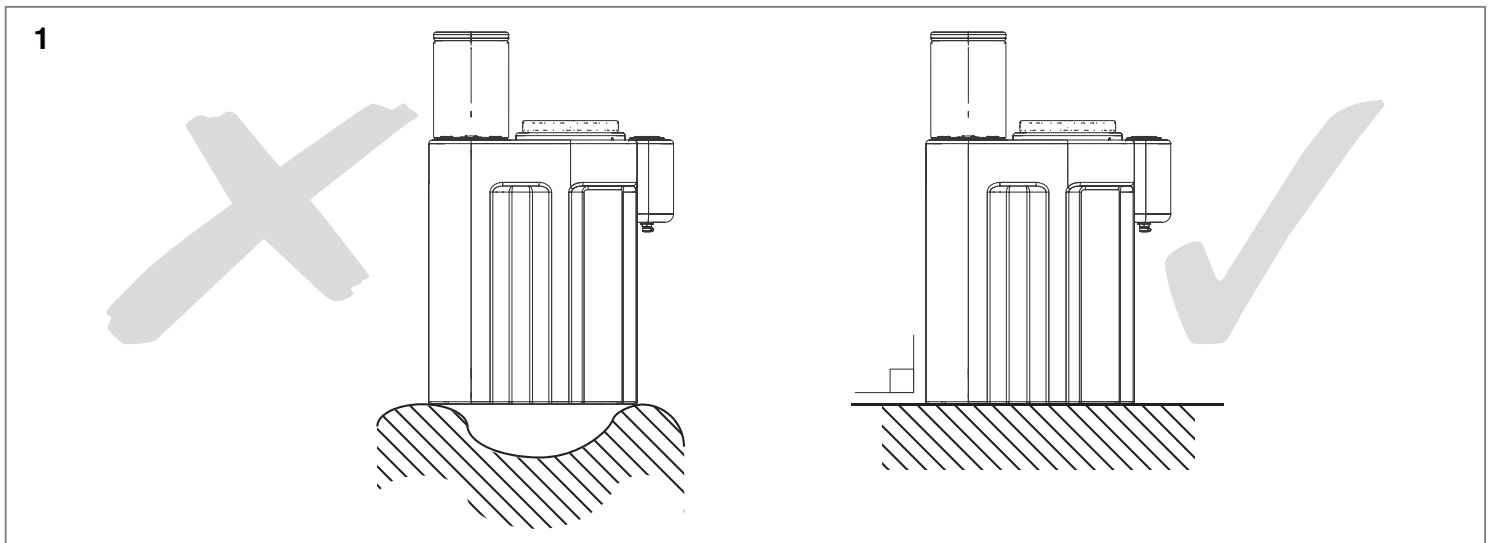
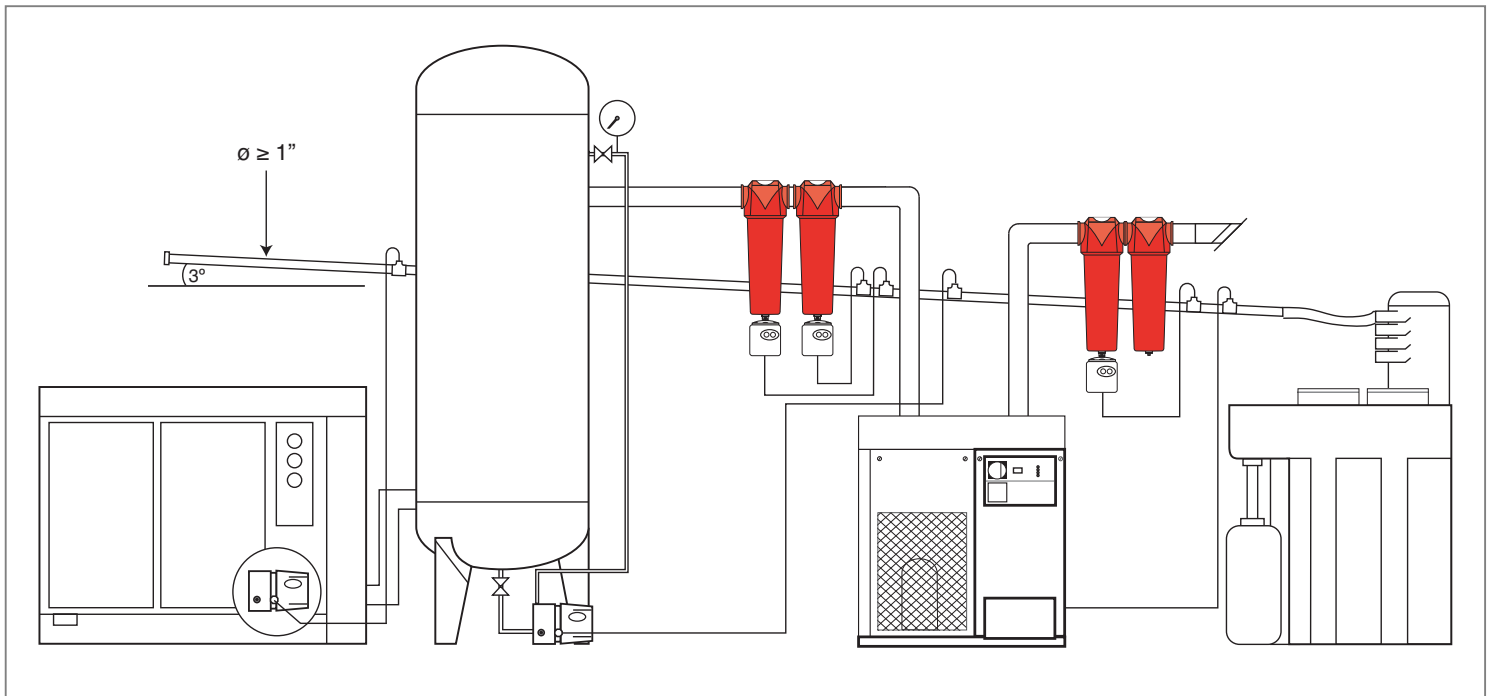
- Gewichten en afmetingen • Gewicht und Abmessungen • Poids et dimensions • Painot ja mitat • Vikter och mått • Vekt og dimensjone
- Vægt og mål • VΨgt og mΨl • Pesos y dimensiones • Pesos e Dimensōes • Pesi e dimensiōni • Ciężary i wymiary • Hmotnosti a rozmery
- Hmotnost a rozměry • Kaalud ja mõõtmed • Tömeg és méretek • Svārs un izmēri • Svoris ir matmenys • Вес и габариты • Teže in mere
- Ağırlıklar ve Boyutlar • Pizijiet u Dimensjonijiet

Model	A		B		C		D		Weight			
	mm	ins	mm	ins	mm	ins	mm	ins	Empty		Full	
									Kg	lbs	Kg	lbs
ES2100	842	33	550	21.6	316	12.4	270	10.6	6	13	24.5	54
ES2150	810	32	350	14	433	17	675	26.6	10	22	78.5	172.7
ES2200	803	31	350	14	450	18	675	26.6	12	26	93.5	206
ES2300	1195	47	650	26	500	20	750	30	27	59	159	350
ES2400	1195	47	650	26	650	26	750	30	36	79	217	477
ES2500	1535	60	860	34	700	28	1090	43	70	154	400	880
ES2600	1535	60	860	34	1000	39	1090	43	97	214	550	1210



2. Installation

- **Installatie** • **Installation** • **Installation** • **Asennus** • **Installation** • **Innallasjon** • **Installation** • **Εγκατάσταση** • **Instalación** • **Instalação**
- **Installazione** • **Instalacja** • **Inštalácia** • **Instalace** • **Paigaldamine** • **Telepítés** • **Uzstādīšana** • **Installation** • **Установка** • **Namestitev**
- **Kurma** • **Installazzjoni**



EN

- 2 Use separator with float, timed solenoid or level sensing drains only. Do not connect manual or thermodynamic disc trap drains.
- 3 Connect each drain to a common condensate manifold and connect to a separator with a single connection or connect up to 4 individual drains to each inlet on the separator.

NL

- 2 Gebruik afscheider uitsluitend met vlotter, tijdsolenoïde of niveaugevoelige afvoeren. Verbind geen afvoeren met handmatige of thermodynamische schijfsifon.
- 3 Verbind elke afvoer op een gangbaar condensaatverdeelstuk en verbind dit op een afscheider met een enkel verbindstuk of verbind max. 4 individuele afvoeren op elke inlaat op de afscheider.

DE

- 2 Nur Abscheider mit Schwimmer, Timermagnet oder füllstandsmessenden Ablässen verwenden. Schließen Sie keine manuellen oder thermodynamischen Kondensstopf-Abläufe an.
- 3 Schließen Sie jeden Ablauf an ein gemeinsames Kondensatsammelrohr an und schließen Sie dieses an einen Abscheider mit einem einzelnen Anschluss oder an 4 einzelne Abläufe an jeden Einlass am Abscheider an.

FR

- 2 Utilisez le séparateur uniquement avec des purgeurs à flotteur, à électrovanne programmable ou à capteur de niveau. Ne raccordez pas de purgeur à disque manuel ou thermodynamique.
- 3 Raccordez chaque purgeur à un collecteur de condensat commun et raccordez-le à un séparateur à l'aide d'une seule connexion, ou raccordez jusqu'à 4 purgeurs individuels à chaque entrée du séparateur.

FI

- 2 Käytä erotinta ainoastaan liikkuvan, ajastetun solenoidin tai tasontunnistuspoistimien kanssa. Älä kytke manuaalisiin tai termodynaamisiin levylukkopoistimiin.
- 3 Kytke jokainen poistin yhteiseen kondensaattijakoputkistoon ja kytke yhdellä liitännällä varustettuun erottimeen tai kytke enintään neljä yksittäistä poistinta kuhunkin erottimen tuloliitäntään.

SV

- 2 Använd endast separator med flottör, tidsstyrd solenoid eller nivåavkännande avledare. Anslut inte manuella eller termodynamiska skivfällsavledare.
- 3 Anslut varje avledare till ett gemensamt kondensgrenrör och anslut detta till en separator med en enda anslutning, eller anslut upp till fyra enskilda avledare till varje inlopp på separatorn.

NO

- 2 Bruk separatoren kun med flytende, tidsfastsatt magnetspole eller nivåregistrerende avløp. Ikke koble til manuelle eller termodynamiske avløp med skiveutskiller ("disc trap").
- 3 Koble hvert avløp drenering til en felles kondensatmanifold, og koble den til en separator med en enkelt tilkobling, eller koble til opptil fire individuelle avløp på hvert inntak på separatoren.

DA

- 2 Brug udelukkende separatoren med flydeafløb, afløb med reguleret magnetventil eller niveaufølsomme afløb. Tilslut ikke manuelle eller termodynamiske skivelåsafløb.
- 3 Forbind hvert afløb med et almindeligt kondensafløb, og slut det til en separator med en enkelt forbindelse, eller slut op til fire individuelle afløb til hvert indløb på separatoren.

EL

- 2 Χρησιμοποιήστε διαχωριστή με φλοτέρ, ηλεκτροβαλβίδα με χρονόμετρο ή παροχетеύσεις με αισθητήρα στάθμης μόνο. Μην συνδέετε μη αυτόματες ή θερμοδυναμικές παροχетеύσεις με παγίδα-δίσκο.
- 3 Συνδέστε κάθε παροχетеυση σε μια κοινή πολλαπλή υγροποιημένων καταλοίπων και συνδέστε σε ένα διαχωριστή με μία μόνο σύνδεση ή συνδέστε έως 4 μεμονωμένες παροχетеύσεις σε κάθε εισαγωγή στον διαχωριστή.

ES

- 2 Utilice el separador con electroválvulas de flotación temporizadas o bien sólo con drenajes con sensores de nivel. No conecte drenajes de colectores de disco termodinámicos o manuales.
- 3 Conecte cada drenaje a un colector de condensado común y luego a un separador con una única conexión o bien conecte hasta cuatro drenajes individuales a cada entrada del separador.

PT

- 2 Utilize apenas um separador com bóia, solenóide temporizado ou drenagem sensível ao nível. Não ligue sifões de drenagem manuais ou de disco termodinâmicos.
- 3 Ligue cada dreno ao um colector de condensação comum e ligue a um separador com uma única ligação ou ligue até 4 drenos individuais a cada uma das entradas no separador.

IT

- 2 Utilizzare il separatore unicamente con scaricatori provvisti di solenoide galleggiante temporizzato o sensore di livello. Non collegare uno scaricatore a disco manuale o termodinamico.
- 3 Collegare ogni scarico a un collettore di condensa comune e allacciare a un separatore con un collegamento singolo; in alternativa collegare fino a 4 scarichi singoli a ciascun ingresso del separatore.

PL

- 2 Należy stosować wyłącznie separator z drenem pływakowym, elektrozaworem czasowym lub czujnikiem poziomym. Nie należy podłączać ręcznych ani termodynamicznych drenów tarczowych.
- 3 Należy podłączyć każdy dren do wspólnego kolektora kondensatu i do separatora jednym przyłączem lub maksymalnie 4 dreny do każdego wlotu separatora.

SK

- 2 Používajte len separátor s plavákom, časovaným elektromagnetom alebo odtokmi so snímačom hladiny. Nepripájajte manuálne alebo termodynamické kotúčové záchytné drény.
- 3 Každý drén pripojte do spoločného zberného potrubia kondenzátu a do separátora, alebo do každého vstupu na separátore zapojte až 4 samostatné drény.

CS

- 2 Použijte oddělovač pouze s plovoucím časovaným solenoidem nebo s odvody pro snímání hladiny. Nepřipojujte drenáž pro ruční nebo termodynamický odlučovač.
- 3 Každý drén připojte k běžnému potrubí kondenzátu a poté k oddělovači pomocí jednoho připojení, nebo připojte až 4 jednotlivé drény ke každému přívodu na oddělovači.

ET

- 2 Kasutage vaid separaatorit, millel on ujuv, ajastatud solenoid või täitumistundlikud drenid. Ärge ühendage manuaalseid või termodünaamilisi ketaslõksuga dreene.
- 3 Ühendage iga dren ühise kondensaadikollektoriga ning ühendage see ühe pistikuga separaatoriga või ühendage kuni 4 dreeni separaatori iga sissepääsuava juurde.

HU

- 2 A leválasztót csak időzíthető lebegő szolenoiddal vagy szintérzékelő leeresztőkkel használja. Ne csatlakoztasson kézi vagy termodinamikai korongcsapda levezetőket.
- 3 A levezetőket közös kondenzátum-csőcsonkhoz csatlakoztassa; használjon az elválasztónál egyetlen csatlakozást, vagy akár 4 külön levezetőt az elválasztón található minden egyes bemenethez.

LV

- 2 Separatoru lietot tikai ar peldošu, hronometrētu solenoidu vai līmeņa uztveres drenām. Nepievienot manuālas vai termodinamiskas diskveida uztvērēj- drenas.
- 3 Katru drenu pievienot pie kopējā kondensāta kolektora un pievienot separatoram ar vienu savienojumu, vai pievienot līdz pat 4 atsevišķām drenām pie katras kondensatora iepļūdes vietas.

LT

- 2 Naudokite tik skirtuvus su plūdine laiko nustatymo solenoido arba lygį nustatančia drenažo sistema. Draudžiama jungti rankines arba termodinamių diskų sifono drenažo sistemas.
- 3 Kiekvieną drenažo traktą prijunkite prie bendro kondensato kolektoriaus ir viena jungtimi sujunkite su skirtuvu arba prie kiekvienos skirtuvo įleidimo jungties prijunkite atskirus drenažo traktus (iš viso daugiausia keturis)

RU

- 2 Используйте только отделитель с поплавком, соленоидный клапан с синхронизацией или дренажи с определением уровня. Запрещается подсоединять ручные или термодинамические дисковые уловительные дренажи.
- 3 Подсоединяйте каждый дренаж к общему коллектору конденсата и отделителю с отдельным разъемом либо подсоединяйте 4 отдельных дренажа к каждому впускному отверстию на отделителе.

SL

- 2 Uporabljajte samo ločevalnik s plavačem, časovno naravnanim elektromagnetom ali z odtoki z zaznavanjem nivoja. Ne nameščajte odtokov z ročnim ali termodinamičnim ploščnim zaklepom.
- 3 Vsak odtok povežite s skupnim razdelilnikom kondenzata in povežite z ločevalnikom z enojno povezavo ali pa povežite do štiri samostojne odtoke k posameznemu dovodu na ločevalniku.

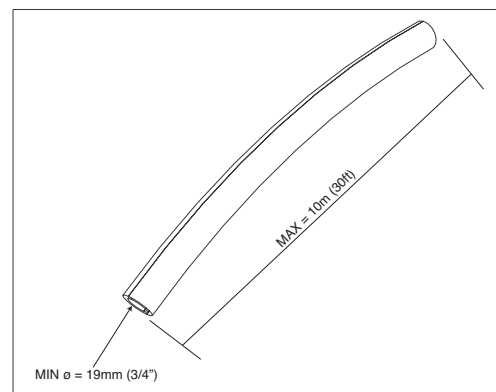
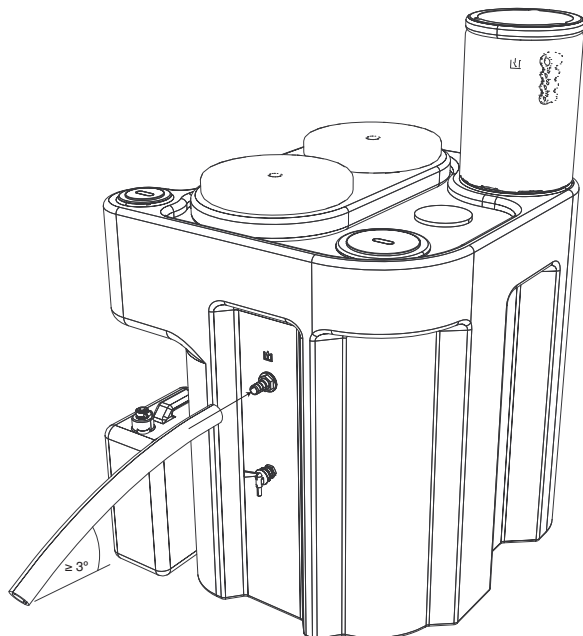
TR

- 2 Yalnızca şamandıralı, zamanlanmış solenoid ya da seviyeye duyarlı boşaltma kanallarına sahip ayırıcı kullanın. Manuel ya da termodinamik disk sabitleme kanalları takmayın.
- 3 Her kanalı ortak kalın manifolda ve tek bağlantılı bir ayırıcıya bağlayın ya da 4 ayrı kanalı ayırıcıdaki girişlere bağlayın.

MT

- 2 Uża separator bi 'float', solenojd bil-hin jew drejn li b'senser għal-livell biss. Tqabbadx 'trap drains' b'diska manwali jew termodinamiċi
- 3 Qabbad kull drejn ma' manifold ta' kondensat komuni u qabbad ma' separator bi tqabbida singola jew qabbad sa 4 drejnijiet individwali ma' kull żbokk ta' dhul fis-separator.

4



- (EN)
5 Connect only to a foul sewer or sewer connected to water treatment facilities. Never connect to surface water drains.
- (NL)
5 Verbind alleen op een fowlriolering of een riolering die is aangesloten op waterbehandelingsfaciliteiten. Verbind nooit op oppervlaktewaterafvoeren.
- (DE)
5 Nur an einen Faulwasserkanal oder an einen Abwasserkanal anschließen, der an eine Wasseraufbereitung angeschlossen ist. Niemals an Oberflächenwasser-Ableitungen anschließen.
- (FR)
5 Raccordez uniquement à une canalisation d'eaux usées ou à une canalisation reliée à une installation de traitement d'eau. Ne raccordez jamais à des conduites d'évacuation des eaux de surface.
- (FI)
5 Kytke ainoastaan likaviemäriin tai viemäriin, joka on yhteydessä vedenpuhdistuslaitokseen. Älä koskaan kytke pintavedenpoistoon.
- (SV)
5 Anslut endast till en avloppsledning eller ett avlopp som är anslutet till en vattenreningsanläggning. Anslut aldrig till ytvattensavlopp.
- (NO)
5 Koble bare til et kloakksystem eller kloakk koblet til vannbehandlingsanlegg. Aldri koble til avløp for overflatevann.
- (DA)
5 Tilslut udelukkende til en spildevandsledning, der er tilsluttet vandbehandlingsfaciliteter. Tilslut aldrig til overfladevandafløb.
- (EL)
5 Συνδέστε μόνο σε αγωγό λυμάτων ή σε υπόνομο που καταλήγει σε εγκατάσταση κατεργασίας νερού. Ποτέ μη συνδέετε σε επιφανειακές παροχетеύσεις νερού.
- (ES)
5 Conéctelo sólo a un desagüe general o desagüe conectado a instalaciones de tratamiento de aguas. Nunca lo conecte a drenajes de aguas superficiales.
- (PT)
5 Ligue apenas a um cano de esgotos com ligação a instalações de tratamento de água. Nunca ligue a pontos de drenagem de água de superfície.
- (IT)
5 Collegare solo a una rete fognaria o a una condotta di scarico diretta a un impianto per il trattamento dell'acqua. Non collegare mai a scarichi idrici di superficie.
- (PL)
5 Należy podłączyć tylko do kanału odprowadzającego nieczystości lub ścieku połączonego z oczyszczalnią ścieków. Nigdy nie należy podłączać ścieków prowadzących do wód powierzchniowych.
- (SK)
5 Napojte len do kanalizačnej rúry alebo kanalizácie napojenej na zariadenie na úpravu vody. Nesmie sa napájať na odtoky povrchovej vody.
- (CS)
5 Připojte pouze k hospodářskému odpadu nebo k odpadu připojenému k zařízení na čištění vody. Nikdy nepřipojujte k odtoku povrchové vody.
- (ET)
5 Ühendage vaid reoveesüsteemiga või veepuhastussüsteemiga ühendatud kanalisatsioonitoruga. Ärge kunagi ühendage pinnavee torudega.
- (HU)
5 Kizárólag zárt rendszerű lefolyóra vagy szennyvízkezelő berendezésre kapcsolt csatornára csatlakoztassa. Soha ne csatlakoztassa felszíni vízvezetőhöz.

LV

5 Pievienot tikai kanalizācijas notekcaurulei vai notekcaurulei, kas pievienota ūdens attīrīšanas iekārtām. Nekad nepievienot virszemes ūdens drenām.

LT

5 Galima jungti tik prie buitinio arba prie vandens apdorojimo įrangos prijungto nuotako. Draudžiama jungti prie paviršinio vandens nuotakų.

RU

5 Подсоединяйте только к сточной трубе для фекалий или канализационному коллектору, подсоединенным к сооружениям для очистки воды. Запрещается подсоединять к водоотводам на поверхности.

SL

5 Povežite samo v kanalizacijo ali odtočni kanal, ki je povezan s čistilno napravo. Nikoli ne povežite v kanalizacijo z izlivom v površinske vode.

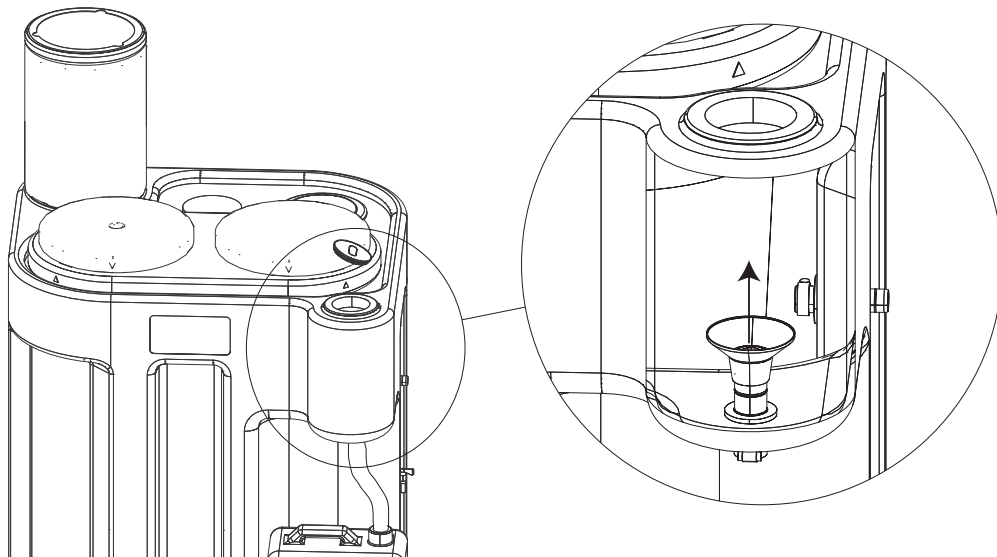
TR

5 Yalnızca kanalizasyona ya da su arıtma tesisatına bağlı kanalizasyona bağlayın. Yüzeideki su kanallarına asla bağlamayın.

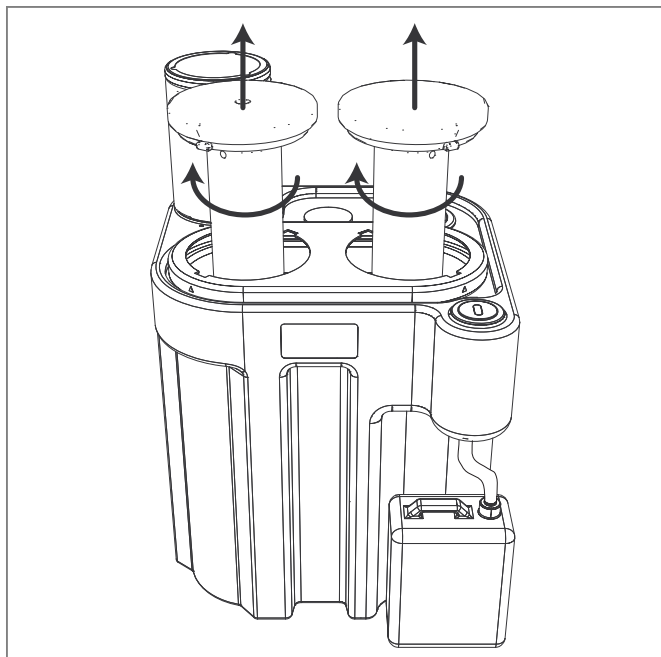
MT

5 Qabbad biss mad-drenagġ ta' ilma hazin jew mad-drenagġ imqabbad ma' faċilitajiet tat-trattament ta' l-ilma. Qatt tqabbad ma' drejnijiet ta' l-ilma tal-wiċċ.

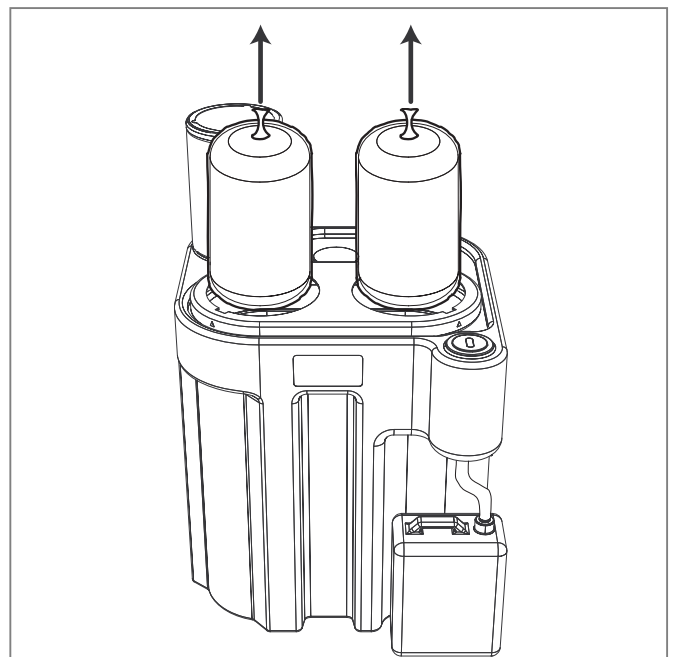
6



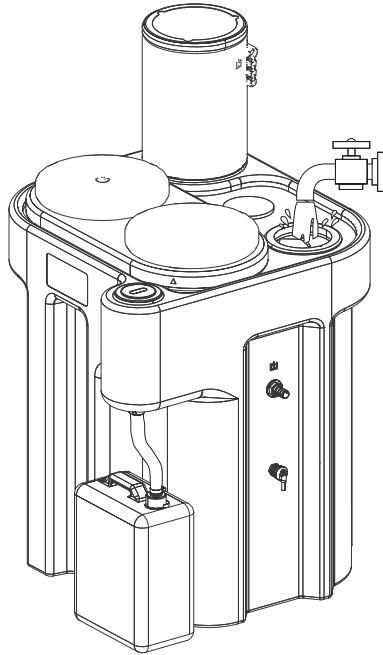
7



8



9



EN

The separator must be filled with clean water prior to installation of the carbon bags and operation of the unit. The separator will not function if the main tank is not filled with clean water and allowed only to fill with condensate from the compressed air system.

NL

De afscheider moet met zuiver water worden gevuld voordat de koolzakken worden geïnstalleerd en de eenheid wordt bediend. De afscheider zal niet werken als het hoofdreservoir niet met zuiver water is gevuld en mag alleen met condensaat van het persluchtsysteem worden gevuld.

DE

Der Abscheider muss vor Installation der Aktivkohletaschen und Betrieb der Anlage mit sauberem Wasser befüllt werden. Der Abscheider funktioniert nicht, wenn der Haupttank nicht mit sauberem Wasser gefüllt ist und sich dieser nur mit Kondensat von der Druckluftanlage füllen kann.

FR

Le séparateur doit être rempli d'eau propre avant l'installation des sacs de charbon et la mise en route de l'unité. Il ne fonctionnera pas si la cuve principale n'est pas remplie d'eau propre et si elle se remplit uniquement du condensat du système à air comprimé.

FI

Erotin on täytettävä puhtaalla vedellä ennen hiilipussien asennusta ja laitteen käyttöä. Erotin ei toimi, jos pääsäiliötä ei ole täytetty puhtaalla vedellä, vaan sen on annettu täytyä vain paineilmajärjestelmän kondensaattista.

SV

Separatorm måste fyllas med rent vatten innan kolpåsarna installeras och enheten tas i drift. Separatorm kommer inte att fungera om huvudtanken inte fylls på med rent vatten och endast tillåts fyllas på med kondens från tryckluftssystemet.

NO

Separatoren må fylles med rent vann før installering av karbonposene og bruk av enheten. Separatoren vil ikke fungere hvis hovedtanken ikke er fylt med rent vann og få lov til å fylle kondensat fra trykkluftssystemet.

DA

Separatoren skal være fyldt med rent vand før installationen af kulstofposerne og betjening af enheden. Separatoren vil ikke fungere, hvis hovedtanken ikke er fyldt med rent vand og kun kan fyldes med kondens fra trykluftssystemet.

EL

Ο διαχωριστής πρέπει να γεμίσει με καθαρό νερό πριν την εγκατάσταση των σάκων άνθρακα και τη λειτουργία της μονάδας. Ο διαχωριστής δεν θα λειτουργήσει αν η κύρια δεξαμενή του δεν έχει γεμίσει με καθαρό νερό και αφεθεί να γεμίσει μόνο με υγροποιημένα κατάλοιπα από το σύστημα του πεπιεσμένου αέρα.

ES

El separador debe estar lleno de agua limpia antes de instalar las bolsas de carbono y activar la unidad. El separador no funcionará si el depósito principal no está lleno de agua limpia y sólo tiene condensado del sistema de aire comprimido.

PT

O separador tem de ser enchido com água limpa antes da instalação dos sacos de carvão e do accionamento da unidade. O separador não irá funcionar se o tanque principal não estiver cheio de água limpa, não sendo possível deixar que ele encha apenas com a condensação proveniente do sistema de ar comprimido.

IT

Prima di montare i filtri al carbonio e mettere in funzione l'unità, riempire il separatore con acqua pulita. Se il serbatoio principale non viene caricato d'acqua pulita e non si riempie solo della condensa proveniente dal sistema ad aria compressa, il separatore non funziona.

PL

Przed zainstalowaniem worków z węglem i uruchomieniem separator musi być napełniony czystą wodą. Separator nie będzie działać, jeżeli zbiornik główny nie zostanie napełniony czystą wodą i nie będzie napełniany wyłącznie kondensatem z instalacji sprężonego powietrza.

SK

Pred inštaláciou uhlíkových vreciek a uvedením zariadenia do prevádzky sa musí separátor naplniť čistou vodou. Separátor nebude fungovať, ak hlavná nádrž nebude naplnená čistou vodou, ale bude naplnená len kondenzátom zo systému stlačeného vzduchu.

CS

Oddělovač musí být před instalací uhlíkových vaků a před spuštěním jednotky naplněn čistou vodou. Oddělovač nebude funkční, pokud hlavní nádrž nebude naplněna čistou vodou a pokud nebude umožněno plnění pouze kondenzátem ze systému stlačeného vzduchu.

ET

Separatuur peab enne söekottide paigaldamist ja üksuse käivitamist olema täidetud puhta veega. Separatuur ei tööta, kui põhipaak pole puhta veega täidetud ning kui see täitub vaid suruõhusüsteemist pärit kondensaadiga.

HU

Az elválasztót tiszta vízzel kell feltölteni még a széncsomagok behelyezése és az egység használatbavétele előtt. Az elválasztó nem működik, ha a fő tartály nincs feltöltve tiszta vízzel, és a feltöltés csak a sűrített levegő rendszeréből származó kondenzátummal történhet.

LV

Separatoru jāpiepilda ar tīru ūdeni pirms oglekļa maisiņu uzstādīšanas un ierīces ekspluatēšanas. Separators nedarbosies, ja galvenā tvertne nebūs piepildīta ar tīru ūdeni, un to ļauns uzpildīt tikai ar kondensātu no saspiesta gaisa sistēmas.

LT

Prieš dedant anglies maišelius ir naudojantis skirtuvu, jį reikia pripilti švaraus vandens. Pagrindinio bako nepripylus švaraus vandens ir leidus jam užsipildyti tik kondensato iš suspausto oro sistemos, skirtuvas neveiks.

RU

Перед установкой пакетов с углем и эксплуатацией прибора отделитель требуется заполнять чистой водой. Отделитель не работает, если главный бак не заполняется чистой водой, а заполняется лишь конденсатом из системы сжатого воздуха.

SL

Ločevalnik pred namestitvijo ogljikovih vreč in uporabo napolnite s čisto vodo. Ločevalnik ne bo deloval, če glavni rezervoar ni napolnjen s čisto vodo in če se lahko vanj izteka še kaj drugega kot izključno kondenzat iz sistema s stisnjenim zrakom.

TR

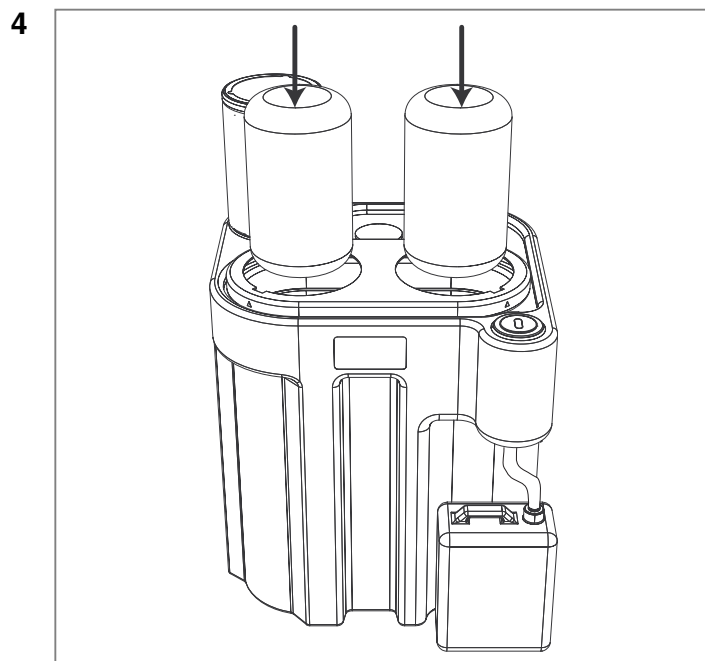
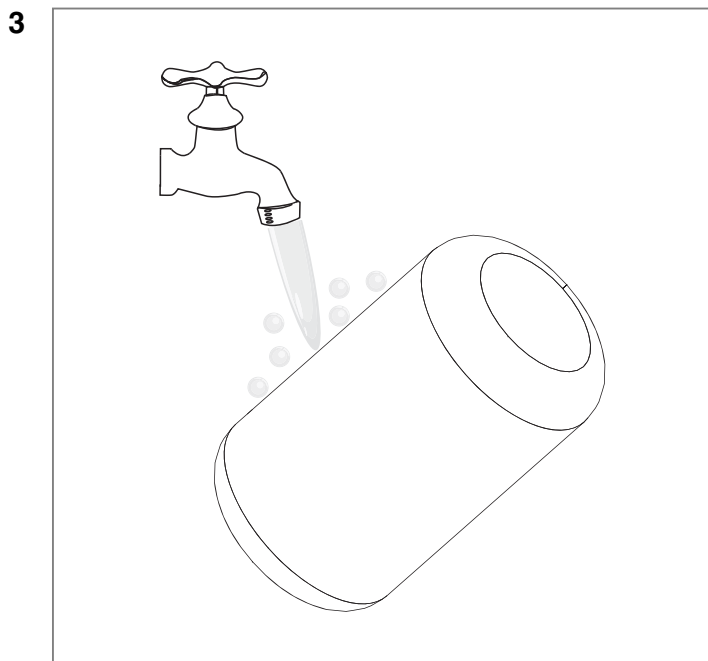
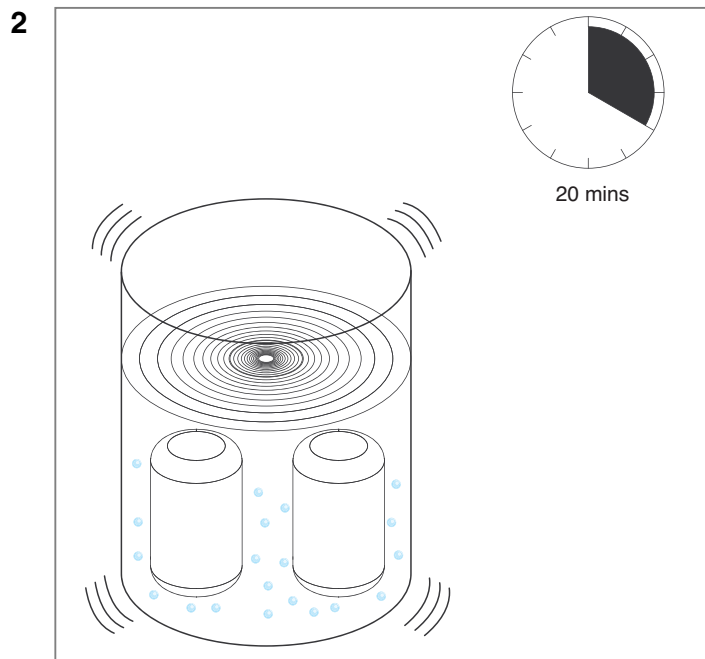
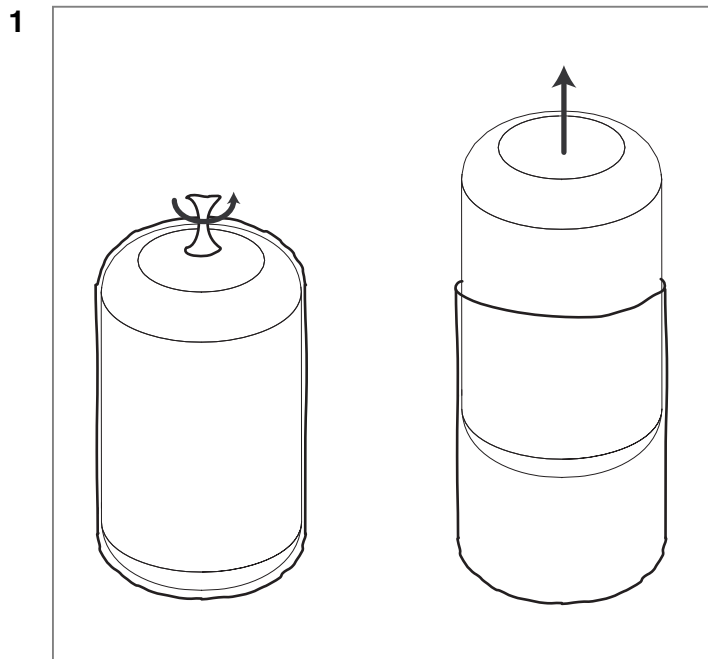
Karbon torbaları takılmadan ve birim çalıştırılmadan önce ayırıcıya temiz su doldurulması gerekir. Ayırıcı, ana hazne temiz suyla doldurulmadığında çalışmaz ve haznenin yalnızca sıkıştırılmış hava sisteminden doldurulmasına izin verilir.

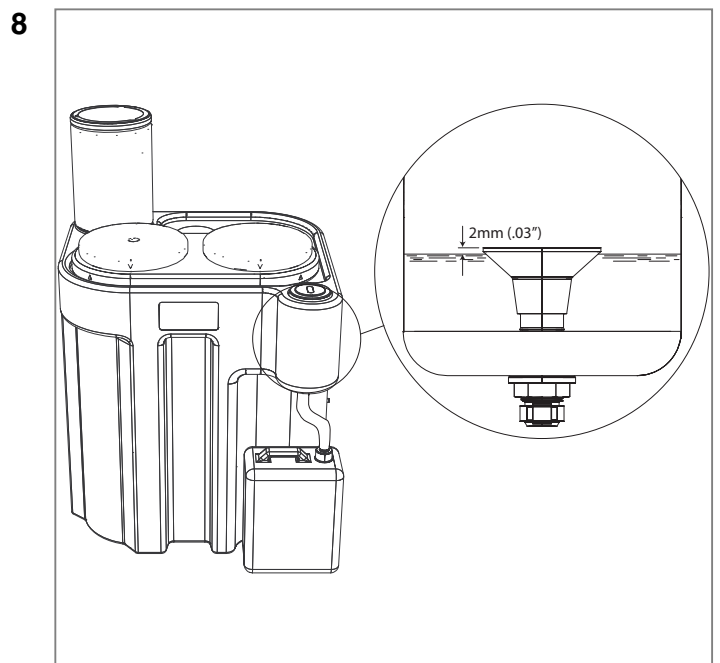
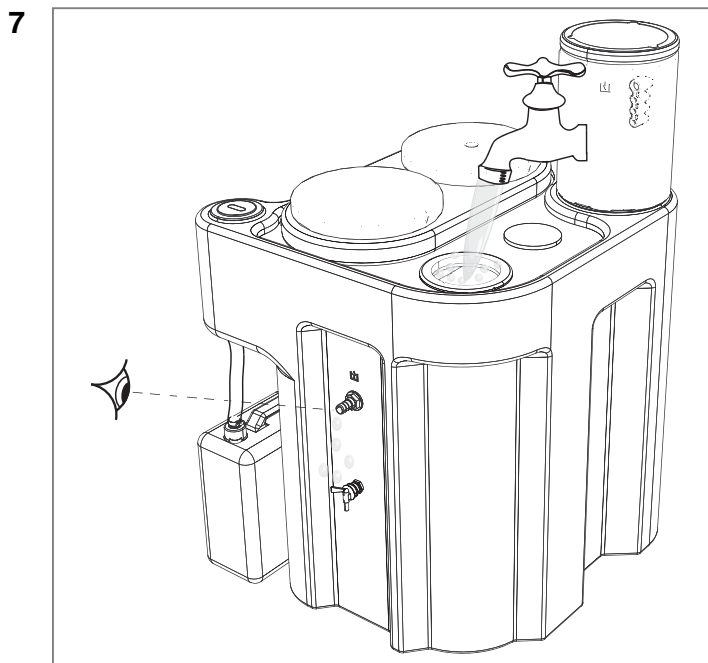
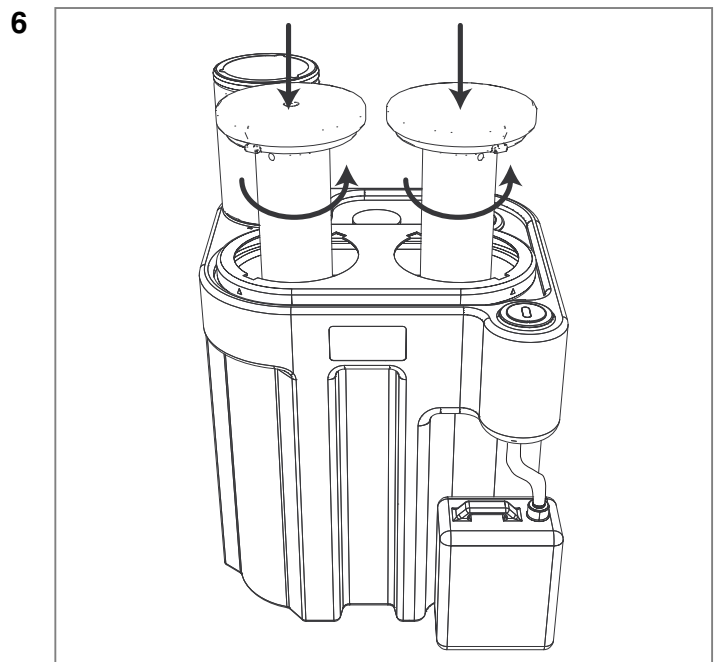
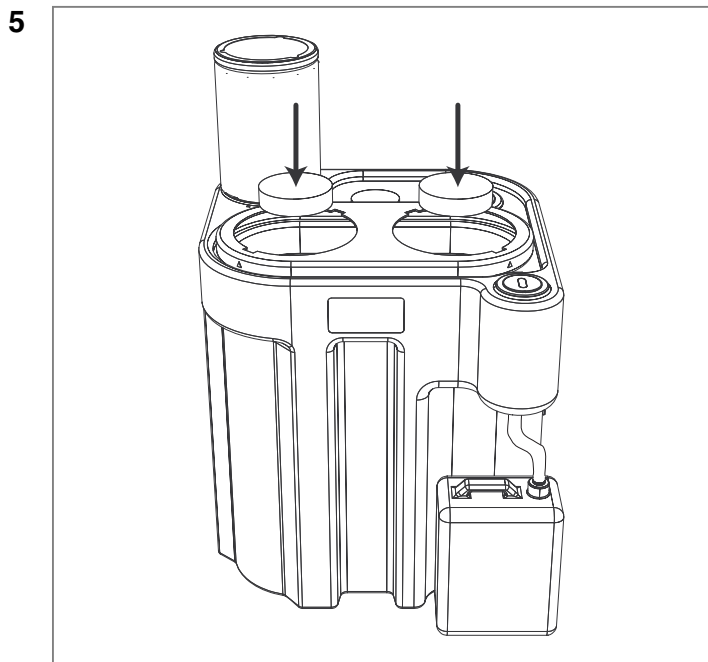
MT

Is-separatur għandu jintela b'ilma nadif qabel l-installazzjoni tal-boroż tal-karbonju u qabel it-tħaddim ta' l-unità. Is-separatur mhux se jahdem jekk it-tank prinċipali ma jkunx mimli b'ilma nadif u permess biss biex jintela b'kondensat mis-sistema ta' arja kkumpressata.

3. Startup and Operation

Starten en bediening • Start und Betrieb • Démarrage et exploitation • Käynnistys ja toiminta • Start och drift • Oppstart og betjening • Start og drift • Έναρξη λειτουργίας και χειρισμός • Puesta en marcha y funcionamiento • Arranque e Operação • Avvio e funzionamento • Uruchomienie i eksploatacja • Spustenie a prevádzka • Spuštění a provoz • Käikulaskmine ja töötamine • Beindítás és üzemeltetés • Darbības uzsākšana un darbība • Paleidimas ir naudojimas • Запуск и эксплуатация • Zagon in uporaba • Çalıştırma ve İşletme • Kif Tixghel u Kif Thaddem





4. Spare Parts (Service Kits)

Reserve-onderdelen (servicekits) • Ersatzteile (Service-Kits) • Pièces de rechange (nécessaires d'entretien) • Varaosat (Huoltopakkaukset) • Reservdelar (servicesatser) • Reservedeler (service-sett) • Reservedele (Servicekit) • Ανταλλακτικά (Πακέτα τεχνικής υποστήριξης) • Piezas de repuesto (kits de mantenimiento) • Peças Sobressalentes (Kit de Reparação) • Ricambi (kit per l'assistenza) • Części zamienne (zestawy serwisowe) • Náhradné diely (Servisná súprava) • Náhradní díly (Sady pro údržbu) • Varuosad (hooldekomplektid) • Pótalkatrészek (szervizkészletek) • Rezerves daļas (apkopes komplekti) • Atsarginės dalys (priežiūros detalių komplektai) • Запасные части (ЗИП) • Nadomestni deli (servisni kompleti) • Yedek parça (Servis kitleleri) • Partijiet Ghat-Tibdil (Kitts tas-Servizz)

		QTY		QTY
ES2100 / ES2100TI	ESMK1	1	ESVF1	1
ES2150 / ES2150TI	ESMK1	1	ESVF1	1
ES2200 / ES2200TI	ESMK1	1	ESVF1	1
ES2300 / ES2300TI	ESMK2	1	ESVF2	1
ES2400 / ES2400TI	ESMK2	2	ESVF2	1
ES2500 / ES2500TI	ESMK3	1	ESVF2	1
ES2600 / ES2600TI	ESMK3	2	ESVF2	1

5. Maintenance

Onderhoud • **Wartung** • **Entretien** • **Kunnossapito** • **Underhåll** • **Vedlikehold** • **Vedligeholdelse** • **Συντήρηση** • **Mantenimiento** • **Manutenção** • **Manutenzione** • **Konserwacja** • **Údržba** • **Údržba** • **Hooldus** • **Karbantartás** • **Tehniskā apkope** • **Techninė priežiūra** • **Обслуживание** • **Vzdrževanja** • **Bakım** • **Manutenzjoni**

EN

- 1 For optimum performance, the separator should be emptied, cleaned and re-filled with clean water annually. Never use detergents to clean the unit as this will prevent the unit from functioning correctly.
- 2 Discharge water quality should be checked frequently and in accordance with requirements of local legislation.
- 3 Replace carbon bags every 3 months or sooner if discharged water quality is equal to or exceeds maximum permitted levels for oil in water allowed by local legislation.
- 4 Oil in water content cannot be accurately determined from visual inspection, laboratory analysis must be used.
Note: Although the content of oil in water may be within legal limits, detergents and additives within the compressor lubricant may make the outlet water cloudy.
5. Used carbon bags and oil removed must be disposed of in a legal and responsible manner and in accordance with local legislation.

NL

- 1 Voor een optimale prestatie moet de afscheider jaarlijks worden leeggemaakt, gereinigd en opnieuw met zuiver water worden gevuld. Gebruik nooit een detergent om de eenheid te reinigen want dit zal de correcte werking van de eenheid verhinderen.
- 2 De kwaliteit van het afvalwater moet regelmatig en overeenkomstig de plaatselijke wetgeving worden gecontroleerd.
- 3 Vervang de koolzakken om de 3 maanden of vaker indien de kwaliteit van het afvalwater gelijk is aan of hoger is dan de maximale niveaus voor olie in water die volgens de plaatselijke wetgeving zijn toegelaten.
- 4 De hoeveelheid olie in water kan niet nauwkeurig worden bepaald aan de hand van een visuele inspectie, maar moet in een laboratorium worden geanalyseerd.
N.B.: Het is mogelijk dat het uitlaatwater troebel is als gevolg van detergent en additieven in het smeermiddel van de compressor, terwijl de hoeveelheid olie in water de wettelijke limieten niet overschrijft.
5. Gebruikte koolzakken en verwijderde olie moeten op een wettelijke en verantwoordelijke manier en overeenkomstig de plaatselijke wetgeving worden weggedaan.

DE

- 1 Für optimale Leistung ist der Abscheider jährlich zu leeren, zu reinigen und mit sauberem Wasser wiederzubefüllen. Die Anlage darf niemals mit Reinigungsmitteln gereinigt werden, da dies die ordnungsgemäße Funktion beeinträchtigt.
- 2 Die Qualität des abgelassenen Wassers ist regelmäßig und entsprechend der Anforderungen durch örtliche Bestimmungen zu kontrollieren.
- 3 Tauschen Sie die Aktivkohletaschen alle 3 Monate oder früher aus, wenn die Qualität des abgelassenen Wassers den zulässigen Ölgehalt im Wasser gemäß örtlicher Bestimmungen erreicht oder diesen Wert überschreitet.
- 4 Der Ölanteil im Wasser kann nicht exakt durch Sichtinspektion bestimmt werden - es muss eine Laboranalyse durchgeführt werden.
Hinweis: Obwohl sich der Ölanteil im Wasser im zulässigen Bereich befindet, kann es sein, dass Reinigungsmittel und Additive im Kompressorschmiermittel das abgelassene Wasser eintrüben.
5. Gebrauchte Aktivkohletaschen und abgeschiedenes Öl müssen auf legale und verantwortliche Weise und gemäß örtlicher Bestimmungen entsorgt werden.

FR

- 1 Pour un fonctionnement optimal, le séparateur doit être vidé, nettoyé et rempli à nouveau d'eau propre une fois par an. N'utilisez jamais de détergent pour nettoyer l'unité, car cela empêcherait son fonctionnement correct.
- 2 La qualité de l'eau rejetée doit être contrôlée fréquemment et conformément aux réglementations locales.
- 3 Remplacez les sacs de charbons tous les trois mois ou plus souvent si la qualité de l'eau rejetée atteint ou dépasse les niveaux d'huile autorisés par les réglementations locales.
- 4 Un contrôle visuel ne permet pas de déterminer précisément la quantité d'huile dans l'eau, une analyse en laboratoire doit être effectuée.
Remarque : bien que la quantité d'huile dans l'eau soit dans les limites autorisées par la loi, l'eau de sortie peut être rendue trouble par les détergents et les additifs contenus dans le lubrifiant du compresseur.
5. Les sacs de charbons usagés et l'huile éliminée doivent être mis au rebut d'une manière légale et responsable, conformément aux réglementations locales.

FI

- 1 Paras suorituskyky saavutetaan, kun erotin tyhjenetään, puhdistetaan ja täytetään uudestaan puhtaalla vedellä vuosittain. Laitetta ei saa koskaan puhdistaa puhdistusaineilla, koska se estää laitteen oikean toiminnan.
 - 2 Poistoveden laatua on tarkkailtava säännöllisesti ja paikallisen lainsäädännön mukaisesti.
 - 3 Vaihda hiilipussit kolmen kuukauden välein tai useammin, jos poistoveden laatu ylittää paikallisen lainsäädännön sallimat öljyn enimmäismäärät vedessä.
 - 4 Öljyn määrää vedessä ei pystytä määrittämään tarkasti silmämääräisesti, vaan se on analysoitava laboratoriossa.
- Huomaa: Vaikka veden öljypitoisuus saattaa olla lain sallimissa rajoissa, kompressorin voiteluaineen sisältämät puhdistus- ja lisäaineet saattavat tehdä poistovedestä sameaa.**
5. Käytetyt hiilipussit ja poistettu öljy on hävitettävä paikallisen lainsäädännön mukaan ja ympäristöystävällisellä tavalla.

SV

- 1 För bästa prestanda bör separatorn årligen tömmas, rengöras och fyllas på igen med rent vatten. Använd aldrig rengöringsmedel för att rengöra enheten då detta kommer att förhindra enheten från att fungera på rätt sätt.
 - 2 Kvaliteten på utloppsvattnet bör kontrolleras regelbundet och i överensstämmelse med lokala bestämmelser.
 - 3 Byt ut kolpåsarna var tredje månad eller tidigare om nivåerna i utloppsvattnet överensstämmer med eller överskrider de maximala nivåer för olja i vatten som tillåts enligt lokala bestämmelser.
 - 4 Innehållet av olja i vatten kan inte bestämmas exakt med en visuell inspektion. För detta krävs en laboratorieanalys.
- Obs! Även om oljeinnehållet i vattnet befinner sig inom godkända gränser, kan lösningsmedel och tillsatser i kompressormörjan göra utloppsvattnet dimmigt.**
5. Använda kolpåsar och borttagen olja måste bortskaffas på ett lagligt och ansvarsfullt sätt och i överensstämmelse med lokala bestämmelser.

NO

- 1 For optimal ytelse må separatorens tømmes, rengjøres og etterfylles med rent vann en gang i året. Bruk aldri rengjøringsmidler til å rengjøre enheten ettersom dette vil forhindre at enheten fungerer korrekt.
 - 2 Utslippsvannets kvalitet bør sjekkes ofte og i samsvar med lokale forskrifter.
 - 3 Skift ut karbonposer hver 3. måned eller oftere hvis utslippsvannets kvalitet er lik eller overskrider maksimale tillatte nivåer for olje i vann ifølge lokale forskrifter.
 - 4 Olje i vanninnholdet kan ikke fastslås nøyaktig med visuell inspeksjon. Du må bruke laboratorieanalyse.
- Obs! Selv om innholdet av olje i vann kan være innenfor lovlige grenser, kan rengjøringsmidler og tilsetningsstoffer i kompressormøremidlet gjør uttaksvannet grumsete.**
5. Brukte karbonposer og oljen som er fjernet, må avhendes på en lovlig og ansvarlig måte og i samsvar med lokale forskrifter

DA

- 1 Der opnås optimal ydelse ved at tømme, rengøre og genfylde separatorens med rent vand årligt. Brug aldrig rengøringsmidler til at rengøre enheden, da dette vil medføre, at enheden ikke fungerer korrekt.
 - 2 Kvaliteten af afløbsvandet skal kontrolleres regelmæssigt og i overensstemmelse med den lokale lovgivning.
 - 3 Udskift kulstofposer hver tredje måned eller hyppigere, hvis kvaliteten af afløbsvandet ligger på eller overskrider de maksimalt tilladte niveauer for olie i vandet, som er fastsat i den lokale lovgivning.
 - 4 Indholdet af olie i vandet kan ikke bestemmes nøjagtigt ud fra en visuel inspektion. Der skal udføres laboratorieanalyser.
- Bemærk! Selvom indholdet af olie i vandet kan ligge inden for grænserne i den lokale lovgivning, kan rengøringsmidler og tilsætningsmidler i kompressormøringen gøre afløbsvandet uklart.**
5. Brugte kulstofposer og fjernet olie skal kasseres på en lovlig og ansvarlig måde og i overensstemmelse med lokal lovgivning.

EL

- 1 Για βέλτιστη απόδοση, ο διαχωριστής πρέπει να αδειάζει, να καθαρίζεται και να ξαναγεμίζει με καθαρό νερό μία φορά το χρόνο. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά για να καθαρίσετε τη μονάδα, αφού έτσι αυτή δεν θα λειτουργεί σωστά.
 - 2 Η ποιότητα του νερού που αποβάλλεται πρέπει να ελέγχεται τακτικά και να είναι σύμφωνη με τις απαιτήσεις της τοπικής νομοθεσίας.
 - 3 Αντικαθιστάτε τους σάκους άνθρακα μία φορά κάθε 3 μήνες ή πιο συχνά, αν η ποιότητα του νερού που αποβάλλεται είναι ίση με ή μεγαλύτερη από τα μέγιστα επιτρεπόμενα όρια για την περιεκτικότητα λαδιού στο νερό σύμφωνα με την τοπική νομοθεσία.
 - 4 Η περιεκτικότητα λαδιού στο νερό δεν μπορεί να προσδιοριστεί με ακρίβεια με οπτική επιθεώρηση. Πρέπει να γίνει εργαστηριακή ανάλυση.
- Σημείωση: Αν και το περιεχόμενο λαδιού στο νερό μπορεί να βρίσκεται εντός των νόμιμων ορίων, η χρήση απορρυπαντικών και προσθέτων μέσα στο λιπαντικό του συμπιεστή μπορεί να καταστήσει το νερό εξαγωγής νεφελώδες.**
5. Οι χρησιμοποιημένοι σάκοι άνθρακα και το λάδι που αφαιρείται πρέπει να απορρίπτονται με νόμιμο και υπεύθυνο τρόπο και σύμφωνα με την τοπική νομοθεσία

ES

- 1 Para obtener un rendimiento óptimo, el separador se debe vaciar, limpiar y volver a llenar con agua limpia anualmente. En ningún caso debe utilizar detergentes para limpiar la unidad, puesto que no dejaría que funcionara correctamente.
- 2 La calidad del agua de descarga se debe comprobar con frecuencia con arreglo a las disposiciones de la legislación local pertinente.
- 3 Sustituya las bolsas de carbono cada tres meses o antes si las concentraciones de aceite en el agua de descarga son las máximas que permite la legislación local o si superan estos límites.
- 4 El contenido de aceite en el agua no se puede determinar con precisión a partir de una inspección visual; para ello se deben realizar análisis de laboratorio.

Nota: A pesar de que el contenido de aceite en el agua puede estar dentro de los límites legales, los detergentes y aditivos del lubricante del compresor pueden enturbiar el agua de la descarga.

5. Las bolsas de carbono y el aceite eliminado se deben desechar de forma responsable y de conformidad con la legislación local.

PT

- 1 Para um desempenho ótimo, o separador deve ser esvaziado, limpo e novamente cheio com água limpa anualmente. Nunca utilize detergentes para limpar a unidade, pois irá fazer com a unidade não funcione correctamente.
- 2 A qualidade da água de descarga deve ser verificada frequentemente e de acordo com as normas da legislação local.
- 3 Substitua os sacos de carvão a cada 3 meses ou antes se a qualidade da água for igual ou exceder os níveis máximos de óleo na água permitidos pela legislação local.
- 4 O nível de óleo na água não pode ser determinado através de uma inspeção visual, é necessário efectuar análises laboratoriais.

Nota: Apesar do nível de óleo na água estar dentro dos limites legais, os detergentes e os aditivos presentes no lubrificante do compressor podem tornar a água de saída turva.

5. Os sacos de carvão usados e o óleo retirado têm de ser eliminados de uma forma legal e responsável e de acordo com a legislação local

IT

- 1 Per prestazioni ottimali svuotare il separatore una volta all'anno, pulirlo e riempirlo con acqua pulita. Non utilizzare mai detergenti per pulire l'unità in quanto ne impediscono il corretto funzionamento.
- 2 Controllare frequentemente la qualità dell'acqua di scarico conformemente ai requisiti delle norme locali.
- 3 Se il contenuto di olio nell'acqua di scarico corrisponde ai livelli massimi consentiti dalle norme locali o li supera sostituire i filtri al carbonio ogni tre mesi o prima.
- 4 Non è possibile determinare il contenuto d'olio nell'acqua mediante ispezione visiva, occorre effettuare analisi di laboratorio.

Nota: sebbene il contenuto dell'olio nell'acqua rientri nei limiti consentiti dalla legge, detergenti e additivi nel lubrificante del compressore possono intorbidire l'acqua di uscita.

5. Smaltire i filtri al carbonio usati e l'olio conformemente a quanto stabilito dalle norme locali in materia.

PL

- 1 Dla uzyskania optymalnej skuteczności separator powinien być raz w roku opróżniony, oczyszczony i ponownie napełniony czystą wodą. Do czyszczenia urządzenia nigdy nie należy używać detergentów, ponieważ uniemożliwi to właściwe działanie urządzenia.
- 2 Jakość wody odpływowej powinna być często sprawdzana i zgodna z wymogami przepisów lokalnych.
- 3 Jeżeli jakość wody odpływowej jest równa lub przekracza maksymalne dopuszczalne poziomu oleju w wodzie, określone w przepisach lokalnych worki z węglem należy wymieniać co 3 miesiące lub częściej.
- 4 Zawartości oleju w wodzie nie można dokładnie określić metodą oględzin. Muszą zostać wykonane analizy laboratoryjne.

Uwaga: Chociaż zawartość oleju w wodzie może mieścić się w granicach określonych przepisami, detergenty i dodatki w środku smarnym sprężarki mogą powodować, że woda na wylocie sprężarki będzie mętna.
- 5 Zużyte worki z węglem i olej muszą być utylizowane w sposób legalny, odpowiedzialny i zgodny z przepisami lokalnymi.

SK

- 1 Na zabezpečenie optimálnej výkonnosti sa musí separátor raz za rok vyprázdniť, vyčistiť a znovu naplniť čistou vodou. Na čistenie zariadenia sa nesmú používať saponáty, pretože by mohli spôsobiť nesprávne fungovanie separátora.
- 2 Kvalita vypúšťanej vody sa musí často kontrolovať, či je v súlade s požiadavkami miestnej legislatívy.
- 3 Uhlíkové vrecká sa musia vymieňať minimálne každé tri mesiace v prípade, že kvalita vypúšťanej vody sa rovná alebo prekračuje maximálne úrovne pre olej vo vode, ktoré povoľuje miestna legislatíva.
- 4 Obsah oleja vo vode sa nedá presne určiť na základe vizuálnej kontroly, preto sa musí určiť laboratórnym rozborom.

Poznámka: Hoci obsah oleja vo vode môže byť v rámci povolených limitov, detergenty a aditíva v mazadle kompresora môžu spôsobiť, že výstupná voda bude kalná.
- 5 Staré uhlíkové vrecká a olej sa musia zlikvidovať legálnym a zodpovedným spôsobom a v súlade s miestnou legislatívou.

CS

- 1 K zajištění optimálního výkonu by měl být oddělovač každý rok vyprázdněn, vyčištěn a opětovně naplněn čistou vodou. K čištění jednotky nikdy nepoužívejte čisticí prostředky, protože by jednotka nemohla pracovat správně.
- 2 Kvalita vypuštěné vody by se měla často kontrolovat, a to v souladu s požadavky místních zákonů.
- 3 Uhlíkové vaky vyměňte každé 3 měsíce nebo dříve, pokud se kvalita vypuštěné vody dostane na nebo přesáhne maximum povolených hladin oleje ve vodě podle místní legislativy.
- 4 Obsah oleje ve vodě není možné přesně určit vizuálně, je třeba použít laboratorní analýzu.

Poznámka: Ačkoli obsah oleje ve vodě může odpovídat zákonným limitům, čisticí prostředky a přísady v mazivech kompresoru mohou způsobit, že je vypuštěná voda zakalená.
- 5 Použité uhlíkové vaky a odstraněný olej musí být zlikvidovány zákonným a zodpovědným způsobem a v souladu s místními zákony.

ET

- 1 Optimaalse toimivuse saavutamiseks tuleb separaator igal aastal tühjendada, puhastada ning puhta veega uuesti täita. Ärge kunagi kasutage üksuse puhastamiseks puhastusvahendeid, kuna see takistab üksuse korrektset tööd.
- 2 Heitvee kvaliteeti tuleb sageli kontrollida ning see peab vastama kohalikest seadustest tulenevatele nõuetele.
- 3 Vahetage söekotid välja vähemalt iga 3 kuu järel, kui heitvee kvaliteet vastab kohalike vee õlisisalduse seadustega reguleeritud maksimaalsete lubatud määradega või ületab need.
- 4 Õlisisaldust vees ei saa visuaalselt täpselt määratleda, kasutada tuleb laborianalüüse.

Märkus. Kuigi õlisisaldus vees võib olla seadusega ettenähtud piirides, võivad puhastusained ja kompressori lubrikandi lisandid muuta heitvee hägusaks.
- 5 Kasutatud söekotid ja eemaldatud õli tuleb lõpphoiustada seaduslikult ning vastutustundlikult ning kooskõlas kohalike eeskirjadega

HU

- 1 Az optimális teljesítményhez az elválasztót évente ki kell üríteni, meg kell tisztítani, és újra fel kell tölteni tiszta vízzel. Soha ne használjon oldószert az egység tisztításához, mert az akadályozza az egység helyes működését.
 - 2 A kiürülő víz minőségét gyakran, a helyi előírásokban meghatározott követelményeknek megfelelően kell ellenőrizni.
 - 3 Ha a kiürülő víz olajsintje megegyezik a helyi előírások által engedélyezett értékkel, vagy meghaladja azt, cserélje a szénzsomagokat 3 havonta vagy annál sűrűbben.
 - 4 A víz olajtartalma nem állapítható meg szemrevételezéssel, ehhez laboratóriumi vizsgálatokra van szükség.
- Megjegyzés: Előfordul, hogy a víz olajtartalma a megengedett határérték alatt van, a kompresszor kenőanyagában található oldószerek és adalékok mégis zavarossá teszik a kifolyó vizet.
5. Az elhasznált szénzsomagokat és az eltávolított olajat szabályos és felelős módon, a helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

LV

- 1 Optimālai darbībai separatoru katru gadu ir jāiztukšo, jāiztīra un atkārtoti jāpiepilda ar tīru ūdeni. Lai tīrtu iekārtu, nekad nelietot mazgāšanas līdzekļus, jo tas traucēs iekārtai atbilstoši darboties.
 - 2 Izvadītā ūdens kvalitāti ir bieži jāpārbauda un to jāveic saskaņā ar vietējās likumdošanas prasībām.
 - 3 Nomainīt oglekļa maisījumus ik pēc 3 mēnešiem vai ātrāk, ja izvadītā ūdens kvalitāte ir vienāda vai pārsniedz maksimāli atļauto eļļas līmeni ūdenī, ko pieļauj vietējā likumdošana.
 - 4 Eļļas saturu precīzi nevar noteikt pēc vizuālās pārbaudes, ir jāizmanto laboratorijas analīze.
- Piezīme: Lai arī eļļas saturs ūdenī var būt likumā pieļaujamās robežās, mazgāšanas līdzekļi un piemaisījumi kompresora eļļošanas līdzeklī var padarīt izvades ūdeni duļķainu.
5. Izlietotos oglekļa maisījumus un savāktu eļļu ir jāiznīcina likumīgā un atbildīgā veidā saskaņā ar vietējo likumdošanu.

LT

- 1 Kad skirtuvas optimaliai veiktų, rekomenduojama kartą per metus jį tuštinti, valyti ir pripilti švaraus vandens. Draudžiama įrenginį valyti plovikliais, nes tada jis tinkamai neveiks.
 - 2 Išleidžiamą vandenį privalu dažnai tikrinti, laikantis vietos teisės reikalavimų.
 - 3 Kas tris mėnesius arba dažniau (jeigu alyvos kiekis išleidžiamame vandenyje lygus arba viršija vietos teisės aktų leistiną ribą) keiskite anglies maišelius.
 - 4 Apžiūros būdu neįmanoma tiksliai nustatyti alyvos kiekį vandenyje; reikia atlikti laboratorinę analizę.
- Pastaba. Nors alyvos kiekis neviršija leistinos ribos, dėl kompresorių tepalė esančių ploviklių ir priedų išleidžiamas vanduo gali būti drumstas.
5. Panaudoti anglies maišeliai ir surinkta alyva turi būti tinkamai ir atsakingai likviduojama, laikantis vietos teisės reikalavimų.

RU

- 1 Для обеспечения оптимальной работы требуется ежегодно опорожнять, очищать и снова заполнять отделитель чистой водой. Запрещается использовать чистящие средства для чистки прибора, поскольку это помешает его корректной работе.
 - 2 Регулярно проверяйте качество отработанной воды в соответствии с требованиями местного законодательства.
 - 3 Если отработанная вода содержит максимально разрешенный уровень масла, установленный местным законодательством для содержания масла в воде, или превышающий его уровень, то заменяйте пакеты с углем, по меньшей мере, каждые 3 месяца.
 - 4 Визуальный осмотр не позволяет точно определить содержание масла в воде, поэтому требуется лабораторный анализ.
- Примечание. Даже если содержание масла в воде находится в допустимых пределах, чистящие средства и добавки в смазке компрессора могут вызвать помутнение воды на выходе.
5. Отработанные пакеты с углем и масло нужно утилизировать надлежащим образом в соответствии с местным законодательством

SL

- 1 Za optimalno delovanje ločevalnik najmanj enkrat letno spraznite, očistite in ponovno napolnite s čisto vodo. Za čiščenje enote nikoli ne uporabljajte detergentov, saj s tem preprečite pravilno delovanje enote.
- 2 Kakovost odvajane vode je potrebno preverjati redno in v skladu z zahtevami lokalne zakonodaje.
- 3 V primeru, da je kakovost odvajane vode enaka ali presega najvišji dovoljeni nivo za olje in vodo, ki ga določa lokalna zakonodaja, ogljikove vreče zamenjajte na vsake tri mesece ali prej.
- 4 Vsebnosti olja v vodi ni mogoče točno določiti samo z vizualnim pregledom, potrebna je laboratorijska analiza.

Opomba: Ne glede na to, ali je vsebnost olja v vodi znotraj zakonskih omejitev, lahko detergenti in dodatki v lubrikantu za kompresor vodo naredijo motno.
5. Uporabljene ogljikove vreče in odstranjeno olje zavržite na zakonit in odgovoren način ter v skladu z lokalno zakonodajo.

TR

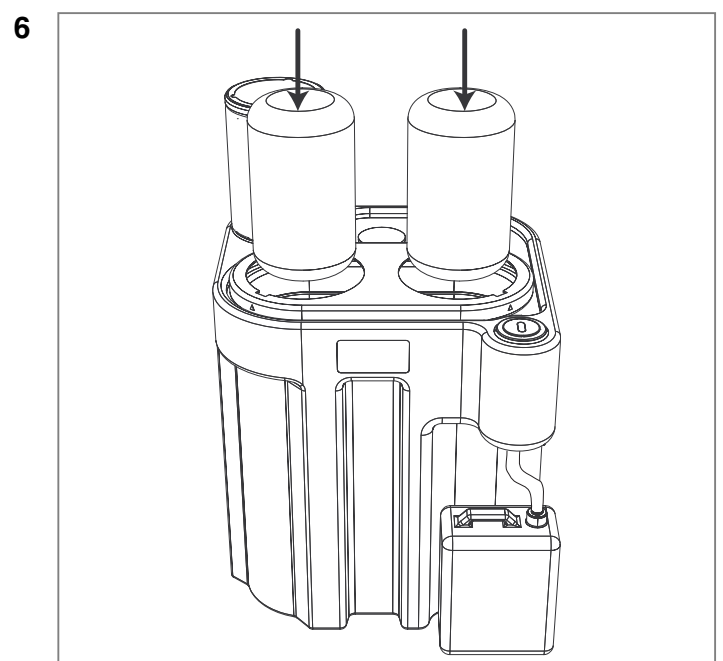
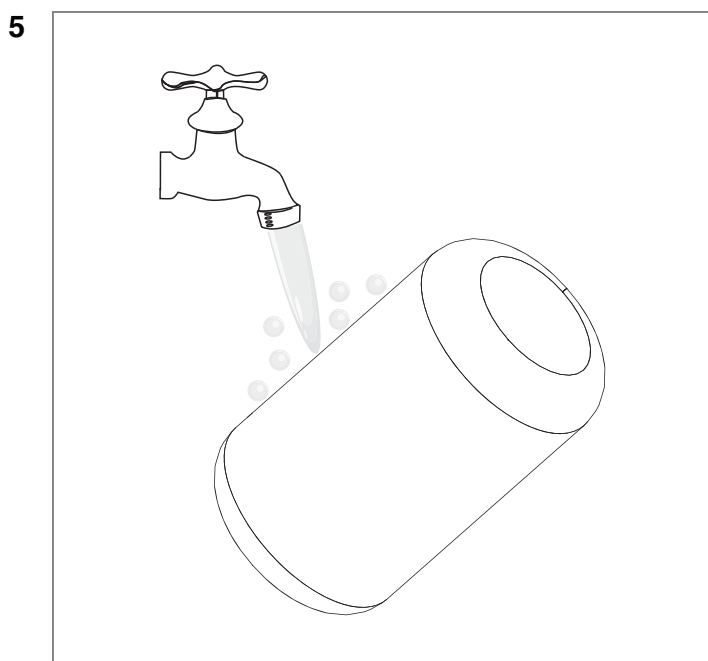
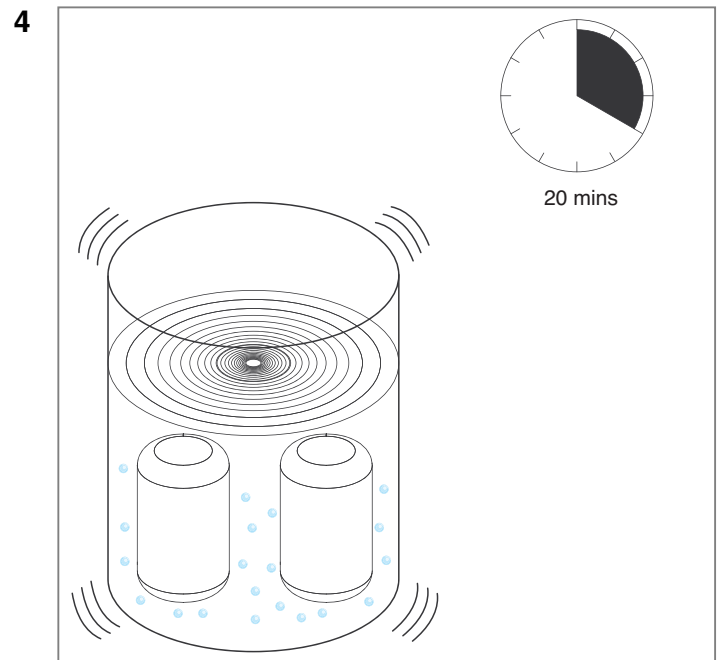
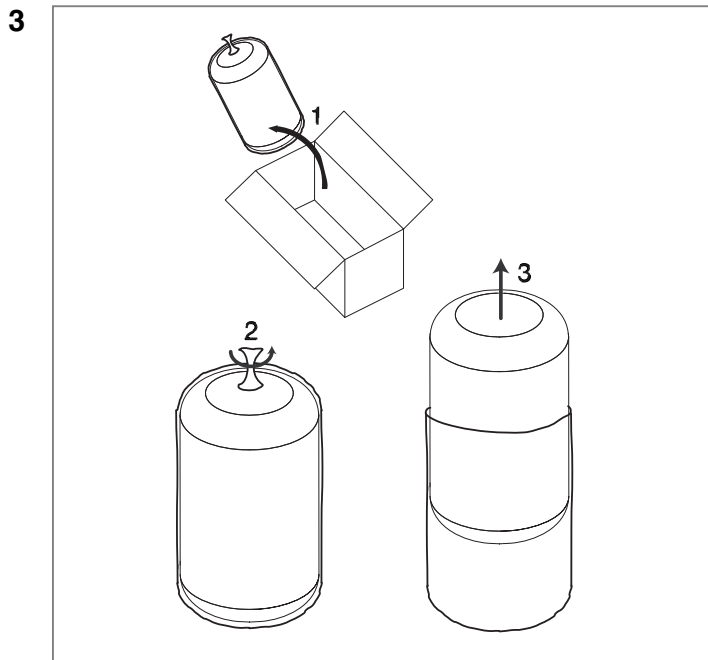
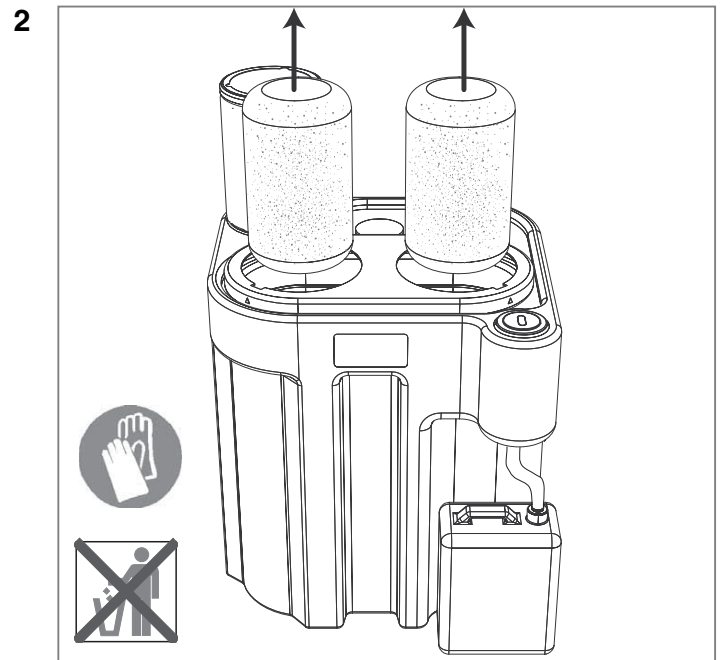
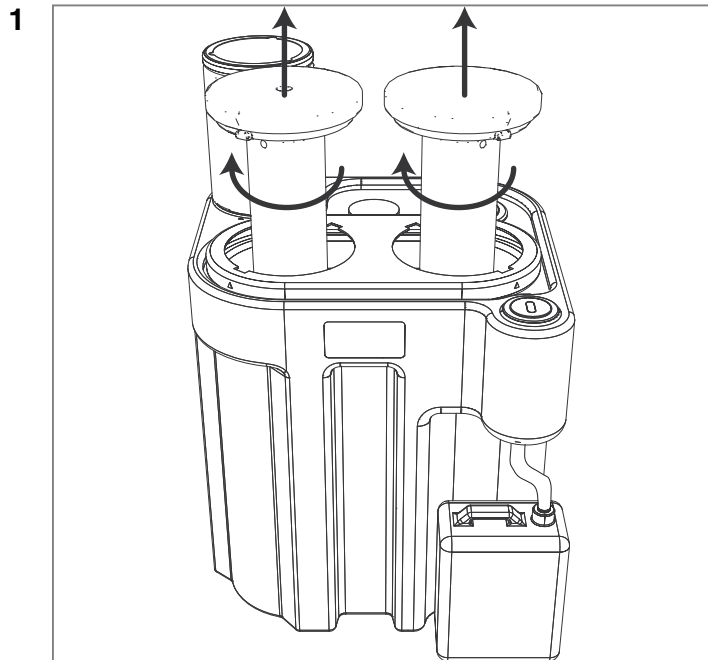
- 1 En üst seviyede performans elde etmek için ayırıcının her sene boşaltılması, temizlenmesi ve tekrar temiz suyla doldurulması gerekir. Birimi temizlemek için kesinlikle deterjan kullanmayın; aksi takdirde, birim düzgün şekilde çalışmaz.
- 2 Boşaltılan suyun kalitesi düzenli olarak ve yerel kanunlara uygun şekilde kontrol edilmelidir.
- 3 Karbon torbalarını 3 ayda bir ya da boşaltılan su kalitesinin yerel yönetmelikler tarafından izin verilen sudaki maksimum yağ seviyelerine eşit ya da bu seviyelerin üstünde olması durumunda daha önce değiştirin.
- 4 Sudaki yağ içeriği gözle yapılan kontrolle kesin olarak belirlenemez, bu nedenle laboratuvar tahlilleri yapılması gerekir.

Not: Sudaki yağ içeriği yasal sınırlar içinde olsa da, kompresör yağlama maddesinde bulunan deterjanlar ve katkı maddeleri çıkıştaki suyun bulanık olmasına neden olabilir.
5. Kullanılmış karbon torbaları ve yağın yerel yönetmeliklere uygun olarak yasal ve güvenli şekilde atılması gerekir.

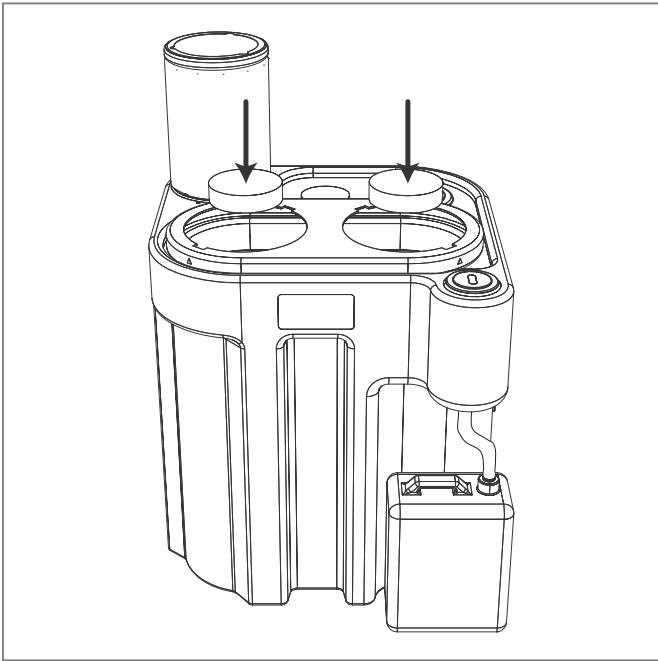
MT

- 1 Għall-aqwa prestazzjoni, is-separatur għandu jitbattal, jitnaddaf u jimtela mill-gdid b'ilma nadif kull sena. Qatt ma għandek tuża detergenti biex tnaddaf l-unità l-ghaliex dan jimpedixxi milli l-unità tibqa' taħdem korrettament.
- 2 Ilma ta' kwalità mormi għandu jiġi ċċekkjat ta' spiss u skond ir-rekwiziti tal-leġiżlazzjoni lokali.
- 3 Ibdel il-boroż tal-karbonju kull 3 xhur jew qabel jekk il-kwalità ta' l-ilma mormi tkun ugwali għal jew taqbeż il-livelli massimi permessi għal żejt fl-ilma permessi mil-leġiżlazzjoni lokali.
- 4 Il-kontenut ta' żejt fl-ilma ma jistax jiġi stabbilit bi preċiżjoni permezz ta' spezzjoni viżivaġ għandha ssir analiżi fil-laboratorju.

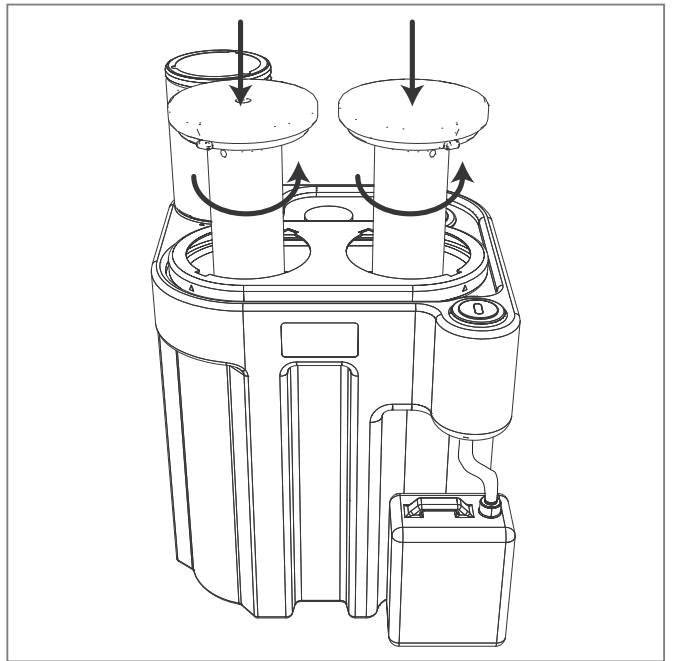
NotaĠ Għalkemm il-kontenut ta' żejt fl-ilma jista' jkun fil-limiti legali, detergenti u addittivi fil-lubrikant tal-kumpressur jistgħu jagħmlu l-ilma li jidher imdardar.
5. Boroż tal-karbonju wżati u żejt imneħħi għandhom jintremew b'mod legali u responsabbli u skond il-leġiżlazzjoni lokali



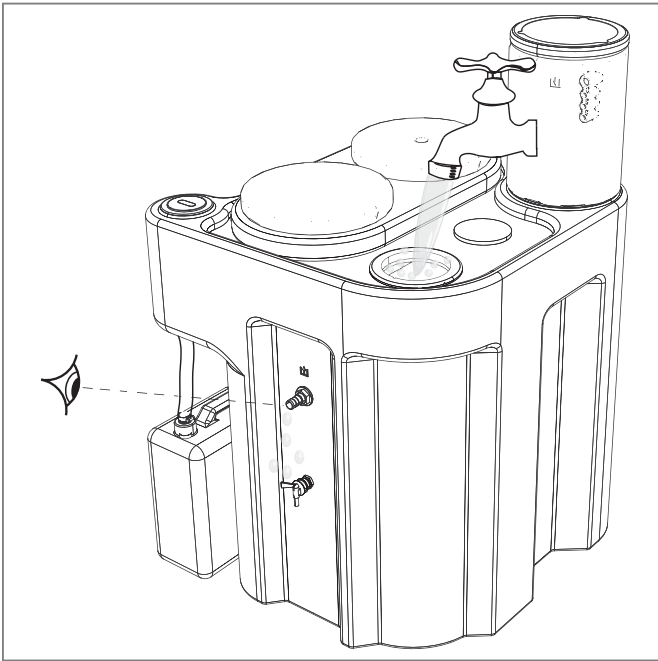
7



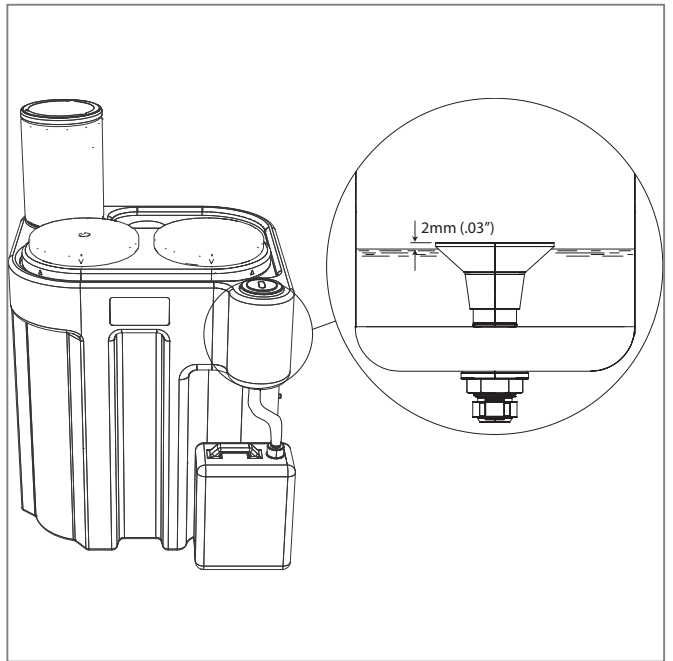
8



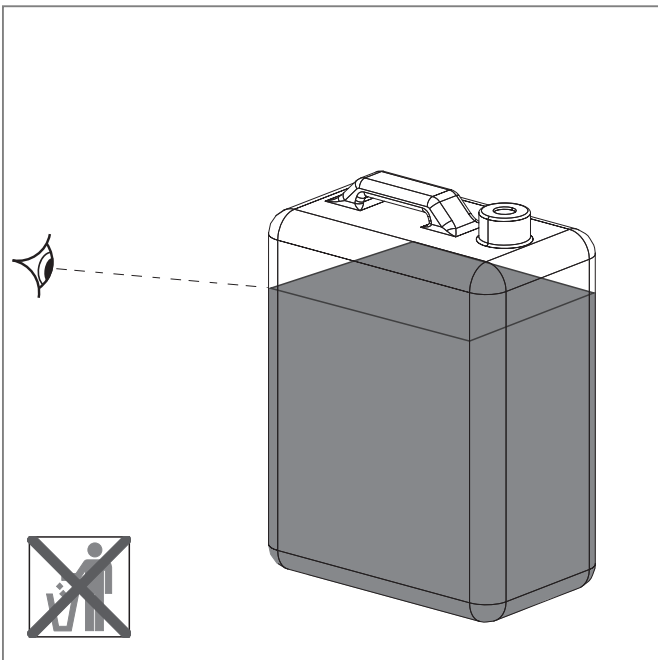
9



10



11



Parker Worldwide

AE – UAE, Dubai
Tel: +971 4 8127100
parker.me@parker.com

AR – Argentina, Buenos Aires
Tel: +54 3327 44 4129

AT – Austria, Wiener Neustadt
Tel: +43 (0)2622 23501-0
parker.austria@parker.com

AT – Eastern Europe, Wiener Neustadt
Tel: +43 (0)2622 23501 900
parker.easteurope@parker.com

AU – Australia, Castle Hill
Tel: +61 (0)2-9634 7777

AZ – Azerbaijan, Baku
Tel: +994 50 2233 458
parker.azerbaijan@parker.com

BE/LU – Belgium, Nivelles
Tel: +32 (0)67 280 900
parker.belgium@parker.com

BR – Brazil, Cachoeirinha RS
Tel: +55 51 3470 9144

BY – Belarus, Minsk
Tel: +375 17 209 9399
parker.belarus@parker.com

CA – Canada, Milton, Ontario
Tel: +1 905 693 3000

CH – Switzerland, Etoy
Tel: +41 (0) 21 821 02 30
parker.switzerland@parker.com

CL – Chile, Santiago
Tel: +56 2 623 1216

CN – China, Shanghai
Tel: +86 21 5031 2525

CZ – Czech Republic, Klecany
Tel: +420 284 083 111
parker.czechrepublic@parker.com

DE – Germany, Kaarst
Tel: +49 (0)2131 4016 0
parker.germany@parker.com

DK – Denmark, Ballerup
Tel: +45 43 56 04 00
parker.denmark@parker.com

ES – Spain, Madrid
Tel: +34 902 33 00 01
parker.spain@parker.com

FI – Finland, Vantaa
Tel: +358 (0)20 753 2500
parker.finland@parker.com

FR – France, Contamine s/Arve
Tel: +33 (0)4 50 25 80 25
parker.france@parker.com

GR – Greece, Athens
Tel: +30 210 933 6450
parker.greece@parker.com

HK – Hong Kong
Tel: +852 2428 8008

HU – Hungary, Budapest
Tel: +36 1 220 4155
parker.hungary@parker.com

IE – Ireland, Dublin
Tel: +353 (0)1 466 6370
parker.ireland@parker.com

IN – India, Mumbai
Tel: +91 22 6513 7081-85

IT – Italy, Corsico (MI)
Tel: +39 02 45 19 21
parker.italy@parker.com

JP – Japan, Tokyo
Tel: +(81) 3 6408 3901

KR – South Korea, Seoul
Tel: +82 2 559 0400

KZ – Kazakhstan, Almaty
Tel: +7 7272 505 800
parker.easteurope@parker.com

LV – Latvia, Riga
Tel: +371 6 745 2601
parker.latvia@parker.com

MX – Mexico, Apodaca
Tel: +52 81 8156 6000

MY – Malaysia, Shah Alam
Tel: +60 3 7849 0800

NL – The Netherlands, Oldenzaal
Tel: +31 (0)541 585 000
parker.nl@parker.com

NO – Norway, Ski
Tel: +47 64 91 10 00
parker.norway@parker.com

NZ – New Zealand, Mt Wellington
Tel: +64 9 574 1744

PL – Poland, Warsaw
Tel: +48 (0)22 573 24 00
parker.poland@parker.com

PT – Portugal, Leca da Palmeira
Tel: +351 22 999 7360
parker.portugal@parker.com

RO – Romania, Bucharest
Tel: +40 21 252 1382
parker.romania@parker.com

RU – Russia, Moscow
Tel: +7 495 645-2156
parker.russia@parker.com

SE – Sweden, Spånga
Tel: +46 (0)8 59 79 50 00
parker.sweden@parker.com

SG – Singapore
Tel: +65 6887 6300

SK – Slovakia, Banská Bystrica
Tel: +421 484 162 252
parker.slovakia@parker.com

SL – Slovenia, Novo Mesto
Tel: +386 7 337 6650
parker.slovenia@parker.com

TH – Thailand, Bangkok
Tel: +662 717 8140

TR – Turkey, Istanbul
Tel: +90 216 4997081
parker.turkey@parker.com

TW – Taiwan, Taipei
Tel: +886 2 2298 8987

UA – Ukraine, Kiev
Tel: +380 44 494 2731
parker.ukraine@parker.com

UK – United Kingdom, Warwick
Tel: +44 (0)1926 317 878
parker.uk@parker.com

US – USA, Cleveland
Tel: +1 216 896 3000

VE – Venezuela, Caracas
Tel: +58 212 238 5422

ZA – South Africa, Kempton Park
Tel: +27 (0)11 961 0700
parker.southafrica@parker.com

European Product Information Centre

Free phone: 00 800 27 27 5374

(from AT, BE, CH, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, IE, IT, NL, NO, PL, PT, RU, SE, UK, ZA)

